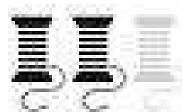
6830

burda style

Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

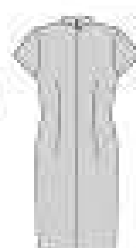
EUR 36-46
US 10-20





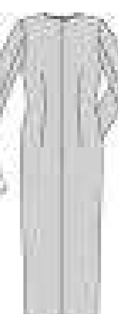
A





B







3 / 2014

burda style 6830

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	140 cm 36	38	40	42	44	46
A	m	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,30 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	2,10 ►	2,10 ►	2,10 ►
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45
B	m	3,05 ►	3,05 ►	3,05 ►	3,05 ►	3,05 ►	3,05 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,20 ►	2,90 ►	2,90 ►	2,90 ►
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	2,70	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60	1,60

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Seide, Satin, Baumwollstoffe

Silk, satin, cotton fabrics

Soie, satin, cotonnade

zijde, satijn, katoenen stoffen

seta, raso, cotone

Seda, satén, géneros de algodón

Siden, satin, bomullstyger

Silke, satin, bomuldsstoffer

Шелк, атлас, х/б ткани

A:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 10 cm

5x

1x

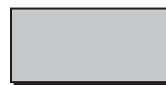
AB:
60 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

B:
2 cm
1,20 – 1,40 m

A 60 cm

B 96 cm

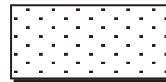
A: 93 – 113 cm
B: 89 – 109 cm



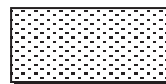
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



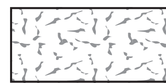
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

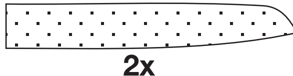


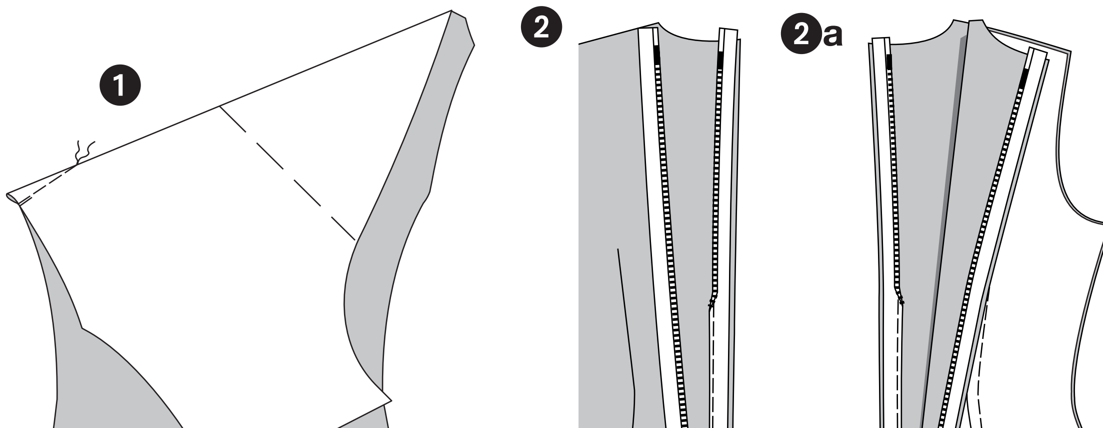
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**

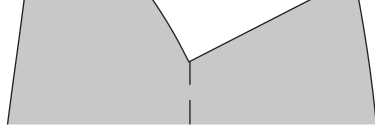


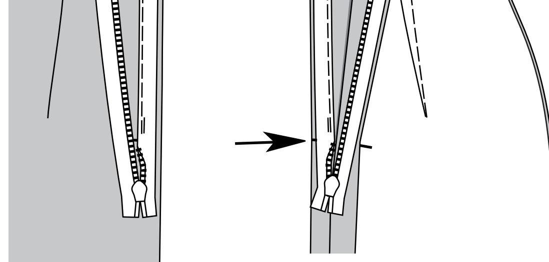
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

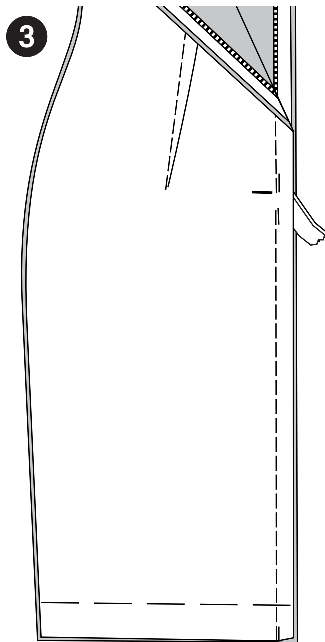
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

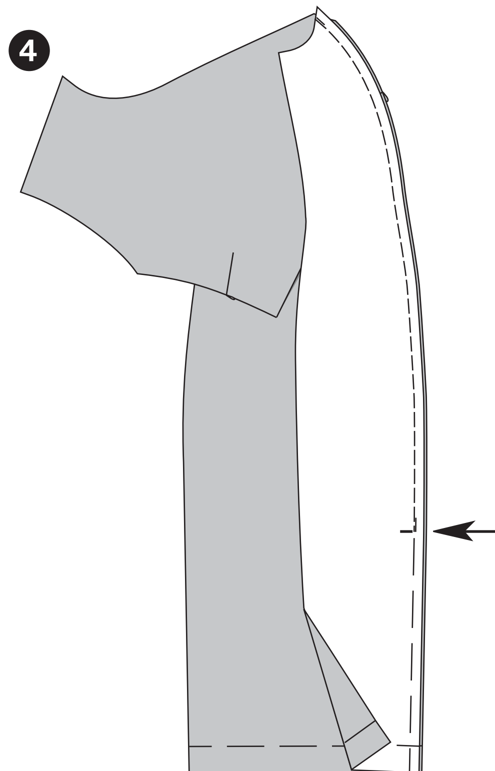


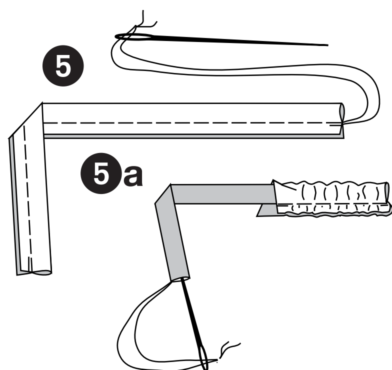


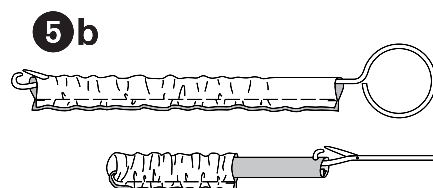


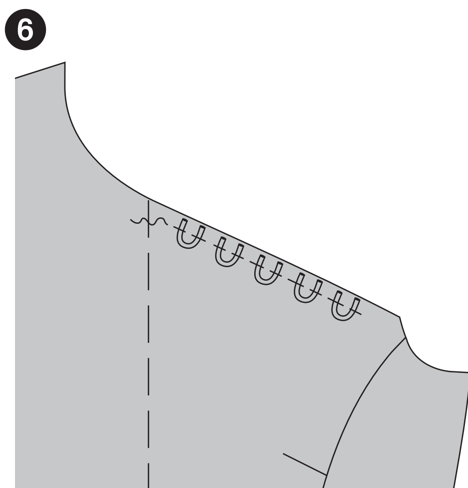


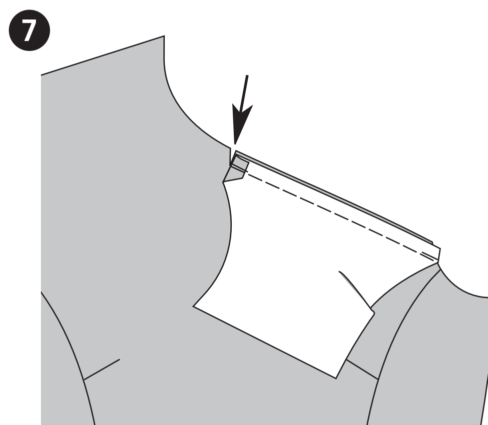

3


4

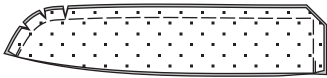

5
5a


5b

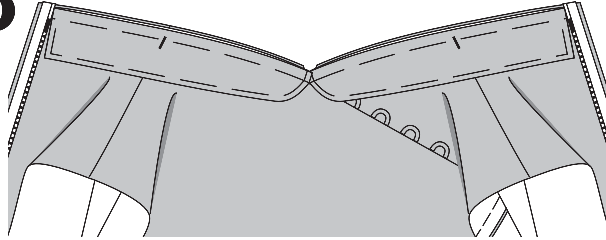

6


7

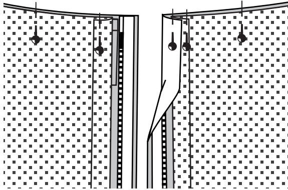
8



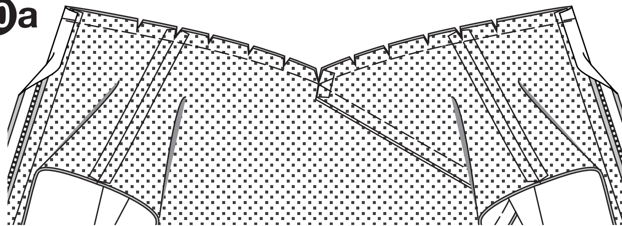
9



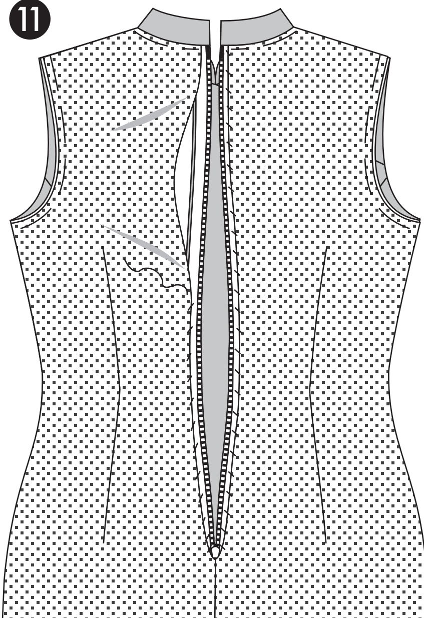
10



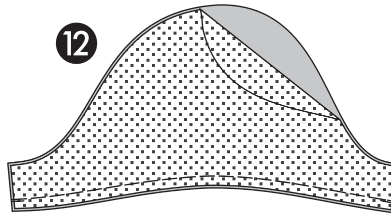
10a



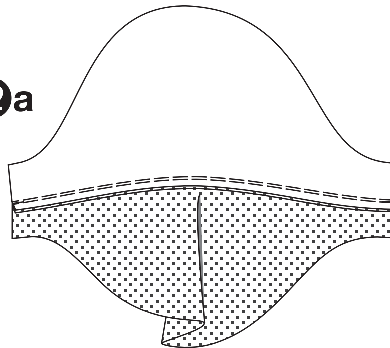
11



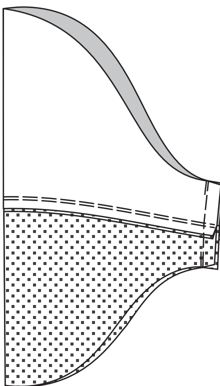
12



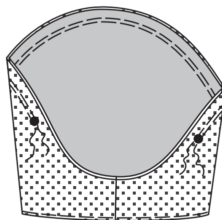
12a



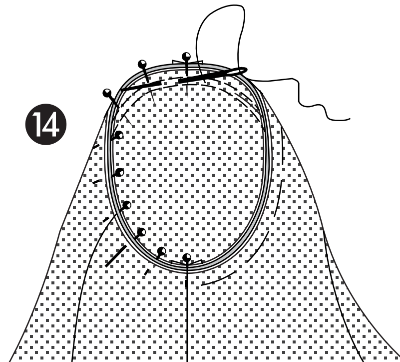
12b



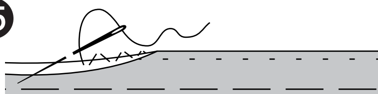
13



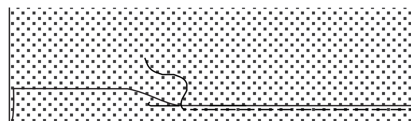
14



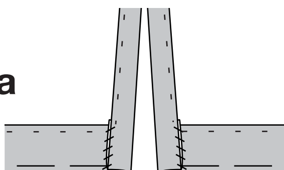
15



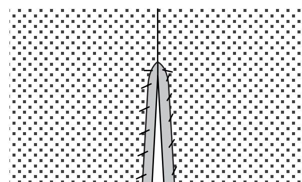
16



15a

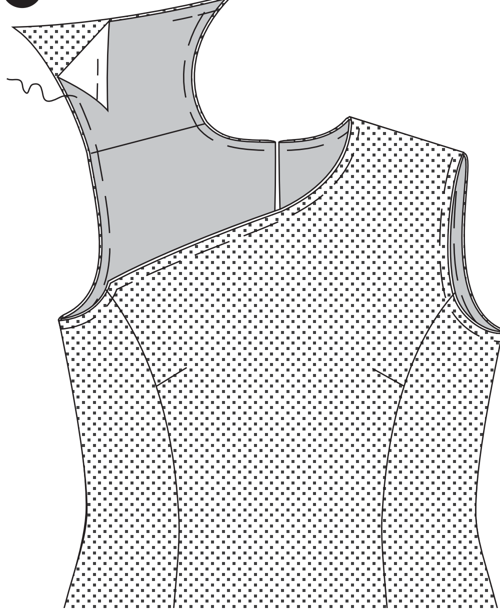


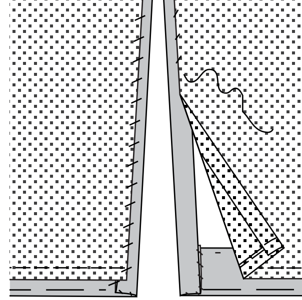
16a



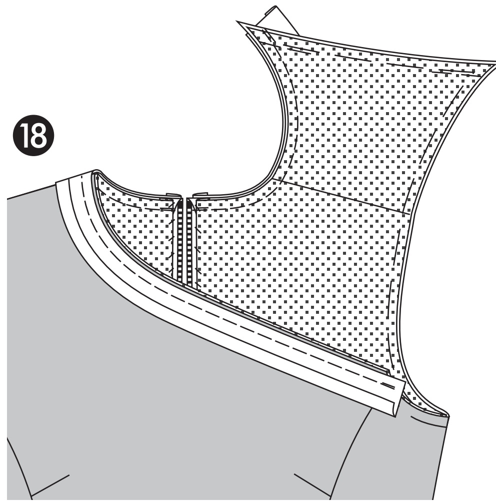
17



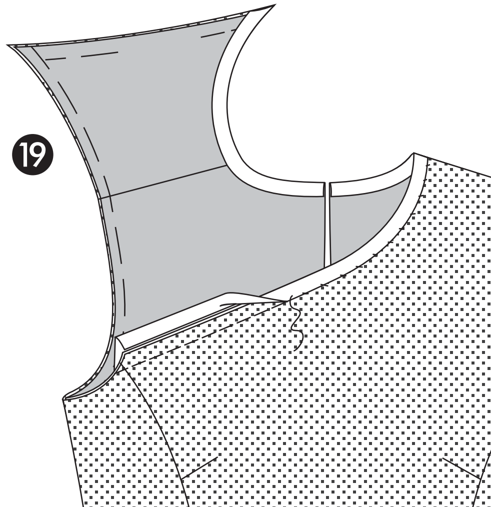




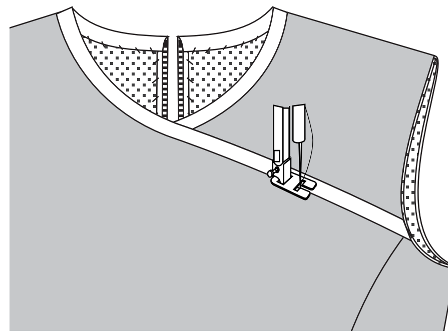
18



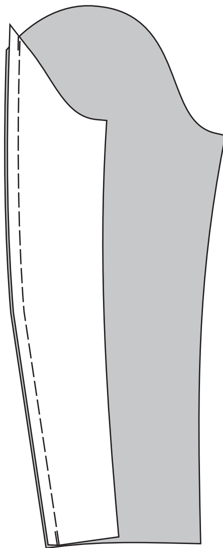
19



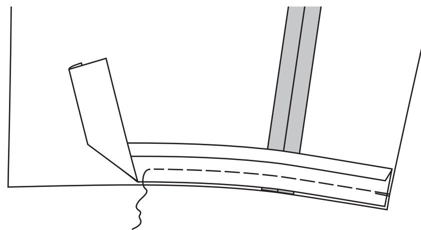
20



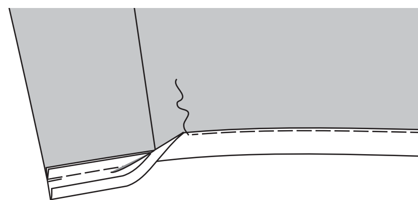
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A 2 Vord. Passe 1x
- A B 3 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 4 Rückenteil 2x
- A 5 Ärmel 2x
- A 6 Stehkragen 4x
- A 7 Schrägstreifen (Schlingen) 1x
- B 8 Vord. Passe 1x
- B 9 Vord. Ärmel 2x
- B 10 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 7,
für das KLEID **B** Teile 1, 3, 4 und 8 bis 10
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Wichtig: Die asymmetrischen Teile 1 und 2 (A) bzw. 1 und 8 (B) bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die **rechte** Stoffseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss **oben** liegen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 7 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

A
EINLAGE
Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB
FUTTER

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center front 1x
- A 2 Front yoke 1x
- A B 3 Side front 2x
- A B 4 Back 2x
- A 5 Sleeve 2x
- A 6 Standing collar 4x
- A 7 Bias strip (loop) 1x
- B 8 Front yoke 1x
- B 9 Sleeve front 2x
- B 10 Sleeve back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 7 and
for the DRESS, view **B**, pieces 1, 3, 4, and 8 to 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
Important: The asymmetric pieces 1 and 2 (A) or 1 and 8 (B) must be cut from a single layer of fabric. To do this, pin each pattern piece to the **right** side of the fabric, with the printed side of the pattern piece facing **up**.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 7 for view **A** (seam allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

A
INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AB

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 1x
- A 2 Empiècement devant 1x
- A B 3 Côté devant 2x
- A B 4 Dos 2x
- A 5 Manche 2x
- A 6 Col droit 4x
- A 7 Biais (brides) 1x
- B 8 Empiècement devant 1x
- B 9 Devant de manche 2x
- B 10 Dos de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons
les pièces 1 à 7 pour la ROBE **A**,
les pièces 1, 3, 4 et 8 à 10 pour la ROBE **B**,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
A noter: couper les pièces asymétriques 1 et 2 (A) ou 1 et 8 (B) dans le tissu déplié en simple épaisseur, tout en veillant à épingler les pièces sur l'**endroit** du tissu. Poser la face imprimée des pièces sur le **dessus**.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf pour **A** à la pièce 7 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

A
ENTOILAGE
Couper l'entoilage selon le croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

AB
DOUBLURE

FUTTER

Futter für **A** nach den Teilen 1 bis 5 zuschneiden.
Futter für **B** nach den Teilen 1, 3, 4 und 8 zuschneiden.

Wichtig: Die asymmetrischen Teile 1 und 2 (A) bzw. 1 und 8 (B) gegengleich zu den Stoffteilen zuschneiden. Teile dazu bei einfacher Stofflage zuschneiden, dabei die Teile auf die **rechte** Futterseite stecken. Die beschriftete Seite der Schnittteile muss **unten** liegen.
➻ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
Keinen Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A – KLEID

Abnäher

❶ **Brustabnäher** im mittl. Vorderteil spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Taillenabnäher in den Rückenteilen steppen, zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.
Rückw. Kleidkanten versäubern.

❷ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❸ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

Vord. Teilungsnähte / links Schlitz

❹ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. **Achtung** an der linken Teilungsnaht am Schlitzzeichen enden (Pfeil). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Schlingen

❺ Streifen längs falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln und fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben (5a).
TIPP: Einfach gehts mit der Wendenadel. Nadel durch das Röllchen schieben, am anderen Ende einhaken und das Röllchen wenden (5b).
Röllchen in 7 gleichlange Teile (4 cm lang) schneiden.

❻ Schlingen legen und an den markierten Querstrichen laut Zeichnung auf die schräge obere Kante des mittl. Vorderteils heften. Die fertige Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.

Vord Passe

❼ Zugabe der Passe an der vord. Ecke einschlagen. Passe rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil heften (Nahtzahl 3 und 4). Steppen, dabei die Schlingen feststeppen. Vorderteil in der vord. Mitte bis zum Stepplinienende einschneiden (Pfeil).
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das mittl. Vorderteil bügeln.

AB
LINING

Cut out lining for view **A** using pattern pieces 1 to 5.
Cut out lining for view **B** using pattern pieces 1, 3, 4, and 8.

Important: The asymmetric pieces 1 and 2 (A) or 1 and 8 (B) must be cut from a single layer of fabric. To do this, pin each pattern piece to the **right** side of the lining fabric, with the printed side of the pattern piece facing **down**.
➻ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:
no hem allowances and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

A – DRESS

Darts

❶ Stitch **bust darts** in center front piece, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts. Press darts down.

Stitch **waist darts** in back pieces. Press darts toward center back.

Center back / zipper (invisible)
We used an “invisible zipper”. It is virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.
Finish back edges of dress.

❷ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).
On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).
Close the zipper.

Center back seam

❸ Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning end of zipper out of the way, over seam allowances, to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Side front seams / left slit

❹ Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams. **Attention:** End left side front seam at slit mark (arrow). Tie-off ends of seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open. Remove basting at slit.

Loops

❺ Fold fabric strip lengthwise, right side facing in. Stitch $\frac{3}{16}$" (0.5 cm) from fold edge. Trim seam allowances. Do not cut threads too short. Thread threads through eye of darning needle and knot securely. Push needle through fabric tube, eye end first, to turn tube right side out (5a).
TIP: Turning will be easier with the help of a turning tool. Slide the tool through the fabric tube, hook the opposite end, and pull the tool back to turn the tube right side out (5b).
Cut the fabric tube into 7 pieces, each 1⅝" (4 cm) long.

❻ Lay each piece in a loop. Baste loops to angled upper edge of center front piece, at seam marks, as illustrated. The size of the finished loops must match sizes of buttons.

Front yoke

❼ On front corner of yoke piece, turn seam allowance to wrong side. Baste yoke piece to center front piece, right sides facing, matching seam numbers (3 and 4). Stitch yoke in place, thereby also catching loops. At center front, clip front piece to end of stitching (arrow).
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances away from yoke.

DOUBLURE

Pour **A**, couper les pièces 1 à 5 dans la doublure.
Pour **B,** couper les pièces 1, 3, 4 et 8 dans la doublure.

A noter: couper les pièces asymétriques 1 et 2 (A) ou 1 et 8 (B) symétriquement aux pièces de tissu. Couper les pièces dans l'épaisseur simple du tissu, poser les pièces sur l'**endroit** de la doublure dépliée. Poser la face imprimée des pièces **dessous** contre le tissu.
➻ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
aucun ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.
Reporter les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A – ROBE

Pinces

❶ Piquer les **pinces de poitrine** sur le milieu devant en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers le bas, repasser.

Piquer les **pinces de taille** sur les dos, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Fermeture à glissière invisible
Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit.
La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer.
Surfiler les bords dos de la robe.

❷ Ouvrir la fermeture à glissière et épingler sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 2a).
Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❸ Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

Coutures de découpe devant / fente gauche

❹ Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 1) et piquer. **A noter** sur la couture de découpe gauche, terminer au repère de fente (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Puis défaire le bâti de la fente.

Brides

❺ Plier la bande en longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer à 0,5 cm de la pliure. Réduire les surplus. Ne pas couper les fils trop courts, les enfiler dans une aiguille à repriser, bien les nouer ensemble. Glisser l'aiguille, le chas en avant, dans le rouleau pour le retourner (fig. 5a).
ASTUCE: le plus simple est d'utiliser un retourne biais. Enfiler l'aiguille dans le rouleau, avec le crochet aggriper l'autre extrémité et retourner le rouleau (fig. 5b).
Couper le rouleau en 7 pièces de 4 cm de long.

❻ Former les brides et sur les tracés des repères transversaux les bâtir selon le croquis sur le bord supérieur oblique du milieu devant. La taille définitive des brides doit être adaptée à la taille des boutons.

Empiècement devant

❼ Remplier le surplus de l'empiècement sur l'angle devant. Bâtir l'empiècement, endroit contre endroit, sur le milieu devant (chiffres 3 et 4). Le piquer tout en fixant les brides. Cranter le devant sur la ligne milieu devant jusqu'à l'extrémité de la ligne de piqûre (flèche).
Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans le milieu devant, repasser.

DEUTSCH

A
Schulter- und Seitennnähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Stehkragen

❽ Je ein Kragenteil mit Einlage rechts auf rechts auf ein Teil ohne Einlage legen, obere und rückw. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden, Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

❾ Reißverschluss öffnen. Zugaben und Reißverschlussbänder in den Schlitz legen. Kragenteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 4). Die Kragenteile stoßen in der vord. Mitte aneinander. Die Zugaben der rückw. Schlitzkanten stehen über.

FUTTER
Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen, dabei den Schlitz in der linken vord. Teilungsnaht gegengleich zum Kleid offenlassen.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt

❿ Futter rechts auf rechts über dem Kragen auf die Halsausschnittkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter liegend an der Ausschnittkante feststecken. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen, dabei den Stehkragen zwischenfassen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (10a).

⓫ Futter nach innen wenden, Stehkragen nach oben legen. Halsausschnitt heften, bügeln. Armausschnittkanten aufeinanderheften. Futter eingeschlagen von Hand locker auf die Reißverschlussbänder nähen.

Ärmel

⓬ Futterärmel rechts auf rechts auf den Ärmel legen, untere Ärmelkanten aufeinandersteppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Futterärmel bügeln. Futterärmel schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (12a).
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** laut Zeichnung heften (Nahtzahl 6) und steppen (12b).
Zugaben auseinanderbügeln. Futterärmel nach innen wenden, untere Ärmelkante heften, bügeln. Obere Kanten aufeinanderheften.

⓭ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓮ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➽ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum / Schlitz

⓯ Schlitzzugaben auflegen. Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen.
Schlitzzugaben wieder nach innen wenden und genauso annähen. Schlitzzugaben auf den Saum nähen (15a).

Futtersaum

⓰ Zugaben am Schlitz auflegen. Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen, festheften und schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid. Futter eingeschlagen von Hand auf die Schlitzzugaben am Kleid nähen (16a).

ENGLISH

A
Shoulder seams and side seams
Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Standing collar

❽ For each collar half, lay an interfaced collar piece on a collar piece with no interfacing, right sides together. Stitch together along upper and back edges. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves.
Turn collar halves right side out. Baste seamed edges and press. Baste open edges together.

❾ Open the zipper. Turn seam allowances and zipper tapes toward opening. Baste collar halves to neck edge, right sides facing, matching centers and matching seam numbers (4). The collar halves meet at center front. The seam allowances on back slit edges extend past back collar edges.

LINING
Stitch darts and seams as for dress, leaving the slit open in left side front seam as mirror image of dress slit.
Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Neck edge

❿ Pin lining to neck edge of dress, over collar, right sides facing. Lining seams must match dress seams. Fold back edges of lining to outside, 3/16" (0.5 cm) before the slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over lining. Baste neck edges of lining and dress together, catching collar. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves (10a).

⓫ Turn lining to inside. Turn standing collar up. Baste neck edge and press. Baste lining and dress together along armhole edges. Turn lining edges under and sew to zipper tapes by hand.

Sleeves

⓬ Lay each sleeve lining piece on sleeve piece, right sides facing. Stitch together along lower edge.
Trim seam allowances. Press allowances toward lining piece. Topstitch lining close to seam, thereby catching allowances (understitch) (12a).
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** as illustrated, matching seam numbers (6. Stitch seams (12b).
Press seams open. Turn sleeves right side out. Baste lower edges and press. Baste upper edges together.

⓭ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓮ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➽ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Hem / slit

⓯ Open allowances at slit edges. Finish lower edge of dress. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Turn slit allowances to inside again and sew in place in the same manner. Sew slit allowances to hem (15a).

Lining hem

⓰ Open allowances at slit edges. Press lower edge of lining to wrong side, 5/8" (1.5 cm) wide, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place. The lining will then be 5/8" (1.5 cm) shorter than the dress. Turn lining edges under and sew to slit allowances of dress by hand (16a).

FRANÇAIS

A
Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Col droit

❽ Poser une épaisseur de col entoilée, endroit contre endroit, sur chaque épaisseur de col non entoilée, piquer les bords supérieurs et dos ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter et épointer les angles.
Retourner les cols sur l'endroit, bâtir les bords, repasser. Bâtir les bords ouverts, l'un sur l'autre.

❾ Ouvrir la fermeture à glissière. Poser les surplus et les rubans de la fermeture à glissière dans la fente. Bâtir les pièces de col, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord d'encolure (chiffre 4). Les pièces de col coïncident sur la ligne milieu devant. Les surplus des bords de la fente dos, dépassent les pièces de col.

DOUBLURE
Piquer les pinces et les coutures comme sur la robe, ménager la fente dans la couture de découpe gauche symétriquement à la robe.
Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer.

Encolure

❿ Epingler la doublure, endroit contre endroit, par-dessus le col sur le bord d'encolure; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure à 0,5 cm en retrait des bords de fente vers l'extérieur, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les poser sur la doublure et les épingler sur le bord d'encolure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble, tout en saisissant le col droit dans la couture. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis (fig. 10a).

⓫ Rabattre la doublure sur l'envers, coucher le col vers le haut. Bâtir l'encolure, repasser. Bâtir les bords d'emmanchures ensemble. Remplier la doublure, la coudre à la main sur les rubans de la glissière.

Manches

⓬ Poser la manche en doublure, endroit contre endroit, sur la manche en tissu, piquer les bords inférieurs de manche ensemble.
Réduire les surplus de cout., les coucher sur la manche en doublure, repasser. Surpiquer au ras de la manche en doublure tout en fixant les surplus (fig. 12a).
Plier la manche en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** selon le croquis (chiffre 6), piquer (fig. 12b).
Ecarter les surplus au fer. Rabattre la manche en doublure sur l'envers, bâtir le bord infér. de manche, repasser. Bâtir les bords sup. ensemble.

⓭ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

⓮ Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 4 points suivants:
➽ superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et les devants. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu en évitant la formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Ourlet / fente

⓯ Déplier les surplus de fente. Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser et le coudre souplement à la main.
Rabattre les surplus de fente sur l'envers et les coudre de la même façon. Coudre les surplus de fente contre l'ourlet (fig. 15a).

Ourlet de la doublure

⓰ Déplier les surplus le long de la fente. Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, remplier, bâtir et piquer au ras du bord. La doublure sera 1,5 cm plus courte que la robe. Remplier la doublure, la coudre à la main sur les surplus de fente de la robe (16a).

KNÖPFE jeweils an den Schlingen auf die Passe nähen.

HAKEN und ÖSE an den rückw. Kragenkanten unternähen.

B
KLEID

Abnäher steppen wie bei Text und Zeichnung 1.

➻ Nahtzugabe am rückw. Halsausschnitt sowie am vord. Halsausschnitt (mittl. Vorderteil und Passe) und fortlaufend an der schrägen oberen Kante des mittl. Vorderteils abschneiden.

Reißverschluss (nahtverdeckt) in der rückw. Mitte feststeppen wie bei Text und Zeichnungen 2, dabei stehen die Reißverschlussbänder an der oberen Kante über.

Rückw. Mittelnaht steppen wie bei Text und Zeichnung 3.

Vord. Teilungsnähte (links Schlitz) steppen wie bei Text und Zeichnung 4.

Schulter- und Seitennähte
Vorderteil und Passe rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 2), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER
Abnäher und Nähte wie am Kleid steppen, dabei den Schlitz in der linken vord. Teilungsnaht gegengleich zum Kleid offenlassen.
Rückw. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

➻ Nahtzugaben am Halsausschnitt und fortlaufend an der schrägen oberen Kante des mittl. Vorderteils wie am Kleid abschneiden.

Überstehende Reißverschlussbänder an der Ausschnittkante einschlagen.

⑰ Futter links auf links über das Kleid schieben, schräge vord. Kanten, Ausschnittkanten, Armausschnittkanten und Passenkanten aufeinanderheften.
Futter eingeschlagen von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe Zeichnung 11). Untere Passenkante zusammengefasst versäubern.

Kanten einfassen
Gefalztes Schrägband an einer Längskante auflegen.

⑱ Schrägband rechts auf rechts auf die Ausschnittkanten und die schräge vord. Kante heften, die Enden an den rückw. Kanten einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen.

⑲ Schrägband um die Kante nach innen wenden, von Hand auf die Ansatznaht nähen.

Passe feststeppen

⑳ Mittl. Vorderteil, die Anstoßlinie treffend auf die Passe heften (Nahtzahl 3). In der Ansatznaht des Schrägbands durchsteppen, dabei die Passe feststeppen.

Ärmel

㉑ Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, **rückw. Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Zum Einhalten der Ärmelkugel von • bis • zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen (siehe Zeichnung 13).

Schrägband

㉒ Gefalztes Schrägband an einer Kante auflegen. Schrägband **rechts auf links** auf die untere Ärmelkante heften und feststeppen.

㉓ Schrägband nach außen wenden und schmal feststeppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 9) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel einsetzen wie bei Text und Zeichnung 14.

Saum, Futtersaum und **Schlitz** nähen wie bei Text und Zeichnungen 15 und 16.

Sew BUTTONS to the yoke, to match the loops.

Sew a HOOK and EYE under back collar edges.

B
DRESS

Stitch **darts** as described and illustrated for step 1.

➻ Trim away seam allowances on back neck edge, front neck edges (center front and yoke), and on angled upper edge of center front.

Sew **zipper (invisible)** to center back edges as described and illustrated for step 2 – the zipper tapes extend past upper edge.

Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 3.

Stitch **side front seams (left slit**) as described and illustrated for step 4.

Shoulder seams and side seams
Lay dress front and yoke on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (2) and easing back shoulder edges. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

LINING
Stitch darts and seams as for dress, leaving the slit open in left side front seam as mirror image of dress slit.
Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam. Press seam open.

➻ Trim away seam allowances on neck edge and on angled upper edge of center front, as described for dress.

Turn extending zipper tapes under at neck edge.

⑰ Pull lining over dress, wrong sides facing. Baste lining to dress along angled front edge, neck edge, armhole edges, and yoke edges. Turn lining edges under and sew to zipper tapes by hand (see illustration 11). Finish lower yoke edges together.

Binding edges
Open one long edge of pre-folded bias tape.

⑱ Baste this edge of bias tape to neck edge and angled front edge of dress , right sides facing. Turn tape end under at back edge. Stitch bias tape in place, ⅜" (1 cm) from edge.

⑲ Fold bias tape over edge to inside and sew inner edge to attachment seam by hand.

Stitch yoke in place

⑳ Baste center front piece to yoke, to meet marked placement line, matching seam numbers (3). Stitch along attachment seam of bias tape, thereby catching the yoke.

Sleeves

㉑ Lay each back sleeve piece on front sleeve piece, right sides facing. Baste **back sleeve seams**, matching seam numbers (8). Stitch seams as basted.
Finish edges of seam allowances and press seams open.

To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from • to • (see illustration 13).

Bias tape

㉒ Open one long edge of pre-folded bias tape. Baste this edge of bias tape to inside lower edge of each sleeve, with **right side of bias tape facing wrong side of sleeve**. Stitch bias tape to sleeve.

㉓ Fold bias tape to outside and edgestitch in place.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (9). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Set in sleeves as described and illustrated for step 14.

Sew **hem, lining hem**, and **slit** as described and illustrated for steps 15 and 16.

Coudre les BOUTONS, chacun en face d'une bride, sur l'empiècement.

Coudre le CROCHET et l'ŒILLET de l'agrafe sous les bords dos du col.

B
ROBE

Piquer les **pinces** comme au paragraphe et au croquis 1.

➻ Eliminer le surplus de couture sur l'encolure dos ainsi que sur l'encolure devant (milieu devant et empiècement) et ensuite sur le bord supérieur oblique du milieu devant.

Piquer la **fermeture à glissière invisible** sur la ligne milieu dos comme au paragraphe et aux croquis 2, les rubans de la fermeture à glissière dépassent le bord supérieur de la robe.

Piquer la **couture milieu dos** comme au paragraphe et au croquis 3.

Piquer les **coutures de découpe devant (fente gauche**) comme au paragraphe et au croquis 4.

Coutures d'épaule et coutures latérales
Poser le devant et l'empiècement, endroit contre endroit, sur le dos, bâtir les coutures d'épaule (chiffre-repère 2), tout en soutenant les bords d'épaule du dos. Bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5). Piquer les coutures. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE
Piquer les pinces et coutures comme sur la robe, ménager la fente dans la cout. de découpe devant gauche symétriquement à la robe.
Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer.

➻ Eliminer les surplus de couture sur l'encolure et à la suite sur le bord supérieur oblique du milieu devant comme sur la robe.

Remplier l'excédent des rubans de la fermeture à glissière qui dépasse le bord d'encolure.

⑰ Enfiler la doublure, envers contre envers, sur la robe, bâtir les bords devant obliques, les bords d'encolure, les bords d'emmanchure et les bords d'empiècement ensemble.
Remplier la doublure et la coudre à la main sur les rubans de la fermeture à glissière (voir le croquis 11). Surfiler les bords inférieurs de l'empiècement ensemble.

Gansage des bords
Déplier le biais préplié sur l'une des longueurs.

⑱ Bâtir le biais, endroit contre endroit, sur les bords d'encolure et le bord devant oblique, remplier les extrémités sur les bords dos. Piquer le biais à 1 cm du bord.

⑲ Rabattre le biais autour du bord sur l'envers, le coudre à la main sur la couture de montage.

Fixer l'empiècement

⑳ Bâtir le milieu devant, contre la ligne de position, sur l'empiècement (chiffre-repère 3). Piquer directement dans la couture de montage du biais tout en fixant l'empiècement.

Manches

㉑ Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, bâtir les **coutures dos de manche** (chiffre 8) et piquer. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de • à • (voir le croquis 13).

Biais

㉒ Déplier le biais préplié sur un bord. Bâtir le biais, **envers contre endroit** sur le bord inférieur de manche et le piquer sur la manche.

㉓ Rabattre le biais sur l'endroit et le piquer au ras du bord.

Plier les manches dans la longueur l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (ch. 9), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 14.

Coudre l'**ourlet, l'ourlet de la doublure** et la **fente** comme aux paragraphes et aux croquis 15 et 16.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	B	1	middenvoorpand 1x
A		2	voorste pasdeel 1x
A	B	3	zijvoorpand 2x
A	B	4	achterpand 2x
A		5	mouw 2x
A		6	opstaande kraag 4x
A		7	schuine strook (lusjes) 1x
	B	8	voorste pasdeel 1x
	B	9	voorste mouw 2x
	B	10	achterste mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1, 3, 4 en 8 tot 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Belangrijk: de asymmetrische delen 1 en 2 (A) resp. 1 en 8 (B) bij enkele stoflaag knippen, de delen op de **goede** kant van de stof vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt **boven**.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 7 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

A
TUSSENVOERING
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

AB
VOERING

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	B	1	davanti centrale 1x
A		2	sprone davanti 1x
A	B	3	davanti laterale 2x
A	B	4	dietro 2x
A		5	manica 2x
A		6	colletto alla coreana 4x
A		7	striscia in isbieco (asole-occhiello) 1x
	B	8	sprone davanti 1x
	B	9	manica davanti 2x
	B	10	manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 7;
per l'ABITO **B** le parti 1, 3, 4, 8, 9 e 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Importante: tagliate le parti assimmetriche 1 e 2 per A e/o 1 e 8 per B nel tessuto in strato semplice appuntandole sul **diritto** della stoffa. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso **l'alto.**

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 di **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

A
RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

AB
FODERA

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	B	1	delantero central 1 vez
A		2	canesú delantero 1 vez
A	B	3	delantero lateral 2 veces
A	B	4	espalda 2 veces
A		5	manga 2 veces
A		6	cuello de tira 4 veces
A		7	tira al bies (presillas) 1 vez
	B	8	canesú delantero 1 vez
	B	9	manga delantera 2 veces
	B	10	manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1, 3, 4 y 8 a 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Importante: cortar las piezas asimétricas 1 y 2 (A) y/ó 1 y 8 (B) con la tela desdoblada, prendiendo las piezas al **derecho**. El lado impreso de las piezas tiene que quedar **arriba**.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **A** en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

A
ENTRETELA
Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

AB
FORRO

Voering voor **A** volgens de delen 1 tot 5 knippen.
Voering voor **B** volgens de delen 1, 3, 4 en 8 knippen.

Belangrijk: de asymmetrische delen 1 en 2 (A) resp. 1 en 8 (B) in spiegelbeeld t.o.v. de delen van stof knippen. De delen bij enkele stoflaag knippen, de delen op de **goede** kant van de voering vastspelden. De beschreven kant van de patroondelen ligt **onder**.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A – JURK

Figuurnaden / coupenaden

❶ **Coupenaden** bij het middenvoorpand tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Figuurnaden bij de achterpanden stikken, naar middenachter toe strijken.

Middenachter / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

❷ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❸ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken.

Deelnaden (voor) / split links

❹ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. **Opgelet:** bij de linker deelnaad bij het splittekentje eindigen (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Lusjes

❺ De strook in de lengte vouwen (goede kant binnen). 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Eén draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen (5a).
TIP: dit gaat heel makkelijk met een loopturner. De naald in de strook schuiven, bij het andere uiteinde vasthaken en dan de strook keren (5b).
De strook in 7 even lange stukken (4 cm lang) knippen.

❻ De strookjes tot lusjes leggen en bij de streepjes volgens de tekening bij de schuine bovenrand van het middenvoorpand vastrijgen. De afgewerkte grootte van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.

Pas (voor)

❼ De naad van de pas bij de voorste hoek inslaan. Het voorste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3 en 4) en vaststikken. Stikken, daarbij de lusjes mee vaststikken. Het voorpand middenvoor tot het einde van het stiksel inknippen (pijl).
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het middenvoorpand toe strijken.

Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 1 - 5.
Per **B** tagliate la fodera in base alle parti 1, 3, 4 e 8.

Importante: tagliate le parti assimmetriche 1 e 2 per A e/o 1 e 8 per B in senso speculare rispetto alle parti di stoffa. Appuntate le parti sul **diritto** della fodera in strato semplice. Il lato stampato del cartamodello è rivolto verso **il basso.**
➻ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; **1,5 cm** a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

A - ABITO

Pinces

❶ Cucire a punta le **pinces del seno** sul davanti centrale. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cucire le **pinces in vita** sui dietro e stirare verso il centro dietro.

Centro dietro / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi laterali dell'abito.

❷ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❸ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Cuciture divisorie davanti / A sinistra con spacco

❹ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire la cucitura divisorie davanti (NC 1) e chiuderle. **Attenzione:** chiudere la cucitura divisoria sinistra solo fino al contrassegno dello spacco (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Asole-occhiello

❺ Piegare la striscia per lungo, il diritto è all'interno. Cucire la striscia a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo (5a).
NOTA: con l'apposito ago questa operazione è più semplice. Infilare l'ago nella striscia di stoffa, agganciarlo all'altra estremità e tirarlo attraverso il tubolare (5b).
Tagliare il tubolare in 7 parti lunghe 4 cm ciascuna.

❻ Piegare i tubolari ad asola ed imbastire queste sul bordo superiore in isbieco del davanti centrale in corrispondenza dei trattini indicati come illustrato. La misura delle asole dipende naturalmente dalla grandezza dei bottoni scelti.

Sprone davanti

❼ Ripiegare all'interno il margine sull'angolo davanti dello sprone. Imbastire lo sprone sul davanti centrale diritto su diritto (NC 3 e 4). Cucire comprendendo anche le asole-occhiello. Incidere il davanti nel centro davanti fino alla linea della cucitur (freccia).
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti centrale.

A: cortarlo según las piezas 1 a 5,
B: cortarlo según las piezas 1, 3, 4 y 8.

Importante: cortar las piezas asimétricas 1 y 2 (A) y/ó 1 y 8 (B) a la inversa de las piezas de tela. Además cortar las piezas con la tela desdoblada, prendiéndolas al **derecho** de forro. El lado impreso de las piezas tiene que quedar **abajo**.
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A – VESTIDO

Pinzas

❶ Coser en punta las **pinzas del pecho** en el delantero central. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Coser las **pinzas del talle** de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior.

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar los cantos posteriores del vestido.

❷ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❸ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Costuras divisorias delanteras / abertura a la izquierda

❹ Poner los delanteros laterales en el delantero central derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. **Atención:** terminar en la costura divisoria izquierda en lamarca de abertura (flecha). Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes en la abertura.

Presillas

❺ Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir y anudar. Pasar la aguja con el agujero por delante dentro del rollito (5a).
CONSEJO: la aguja de giro sirve de gran ayuda. Meter la aguja por el rollito, engancharla al otro extremo y girar el rollito (5b).
Cortarel rollito en 7 partes de 4 cm de largo.

❻ Colocar los rollitos e hilvanarlos en las marcas horizontales según el dibujo sobre el canto superior sesgado del delantero central. La largura final de la presilla depende del tamaño del botón.

Canesú delantero

❼ Remeter el margen del canesú en la esquina delantera. Hilvanar el canesú en el delantero central encarando los derechos (números 3 y 4). Coser, pillando las presillas. Piquetear el delantero en el medio delantero hasta el extremo de la línea de pespunte (flecha).
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero central.

NEDERLANDS

A
Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen, de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Naden stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Opstaande kraag

❽ Een verstevigd kraagdeel op een niet-verstevigd kraagdeel vastspelden (goede kanten op elkaar), de boven- en achterranden stikken. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren, de randen rijgen, strijken. De open rand dichtrijgen.

❾ De rits opendoen. De naden en de ritsbanden naar het split toe leggen. De kraag met het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en vaststikken. De kraagdelen liggen middenvoor tegen elkaar aan. De achterranden steken eruit.

VOERING
Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken, daarbij het split bij de linker deelnaad in spiegelbeeld t.o.v. de jurk openlaten.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

Halsrand

❿ De voering over de kraag heen op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen op de halsrand vastspelden. De halsranden op elkaar rijgen en stikken, daarbij de kraag mee vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (10a).

⓫ Voering naar binnen keren, de kraag naar boven toe leggen. Halsrand rijgen en stikken. De armsgaten op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Mouwen

⓬ De mouwen van voering in de mouwen leggen (goede kanten op elkaar), de onderranden op elkaar stikken.
Naden bijknippen en naar de voering toe strijken. Mouw van voering smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (12a).
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). **De mouwnaden** volgens de tekening rijgen (naadcijfer 6) en stikken (12b).
Naden openstrijken. De mouwen van voering naar binnen keren, de onderrand rijgen, strijken. De bovenranden op elkaar rijgen.

⓭ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓮ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom / split

⓯ De splitranden open neerleggen. Zoom zigzaggen, naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.
De splitranden weer naar binnen keren en op dezelfde manier vastnaaien. De splitranden bij de zoom vastnaaien (15a).

Zoom bij de voering

⓰ De splitranden open neerleggen. De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk. De a).voering islaan en met de hand bij de splitranden van de jurk vastnaaien (16a).

ITALIANO

A
Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Colletto alla coreana

❽ Disporre una parte rinforzata del colletto, diritto su diritto, su una senza rinforzo e cucire insieme i bordi superiori e dietro. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il colletto, imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

❾ Aprire la lampo. Disporre nell'apertura i margini e le fettucce della lampo. Imbastire le parti del colletto sullo scollo, diritto su diritto e centro su centro (NC 4). Le parti del colletto combaciano nel centro davanti. I margini sporgono ai bordi dietro dell'apertura.

FODERA
Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Lasciare lo spacco sulla cucitura divisoria sinistra in senso speculare rispetto all'abito.
Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

Scollo

❿ Appuntare la fodera, diritto su diritto, sullo scollo sopra il colletto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul bordo scollo appoggiate sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli comprendendo il colletto. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (10a).

⓫ Piegare la fodera verso l'interno, disporre il colletto verso l'alto. Imbastire lo scollo e stirare. Imbastire insieme i bordi degli incavi. Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo.

Maniche

⓬ Disporre la fodera delle maniche, diritto su diritto, sulle maniche e cucire insieme i bordi inferiori.
Rifilare i margini e stirarli verso la fodera. Impunturare le maniche di fodera a filo dei bordi cucendo così i margini (12a).
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6) come illustrato e chiuderle (12b).
Stirare aperti i margini. Piegare la fodera verso l'interno, imbastirla in basso sul bordo delle maniche e stirare. Imbastire insieme i bordi superiori.

⓭ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓮ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 7 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe.
Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Orlo / Spacco

⓯ Aprire i margini allo spacco. Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Piegare verso l'interno i margini allo spacco e cucirli allo stesso modo. Fissare all'orlo i margini dello spacco (15a).

Orlo alla fodera

⓰ Aprire i margini allo spacco. Stirare il bordo inferiore della fodera verso l'interno per 1,5 cm, ripiegarlo ancora e cucirlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta dell'abito.
Cucire a mano la fodera ripiegandola sui margini dell'abito (16a).

ESPAÑOL

A
Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho.
Hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 5).
Cerrar las costuras.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cuello de tira

❽ Poner una pieza de cuello con entretela sobre una pieza sin entretela encarando los derechos.
Coser montados los cantos superiores e inferiores. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas.
Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

❾ Abrir la cremallera. Poner los márgenes y las cintas de la cremallera en la abertura. Hilvanar las piezas del cuello en el escote (número 4) encarando los derechos y medio sobre medio. Las piezas del cuello chocan en el medio delantero uno con otro. Los márgenes de los cantos posteriores de abertura sobresalen.

FORRO
Coser las pinzas y las costuras como en el vestido, sin cerrar la abertura en la costura divisoria delantera izquierda a la inversa del vestido.
Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote

❿ Prender el forro por encima del cuello en el canto del escote encarando los derechos, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro en el canto del escote.
Hilvanar y coser montados los cantos del escote, interponiendo el cuello de tira. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (10a).

⓫ Girar el forro hacia dentro, colocar el cuello de tira hacia arriba. Hilvanar el escote y planchar. Hilvanar montados los cantos de la sisa. Coser a mano el forro remetido en las cintas de la cremallera.

Mangas

⓬ Poner la manga de forro en la manga derecho contra derecho, coser montados los cantos inferiores manga.
Recortar los márgenes y plancharlos en la manga de forro.
Pespuntear al ras la manga de forro, pillando los márgenes (12a).
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 6) y coser (12b).
Planchar los márgenes abiertos. Girar la manga de forro hacia dentro, hilvanar el canto inferior de la manga y planchar. Hilvanar montados los cantos superiores.

⓭ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓮ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Dobladillo / abertura

⓯ Abrir los márgenes de abertura. Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando. Planchar y coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro los márgenes de abertura y coser igualmente. Coser los márgenes en el dobladillo (15a).

Dobladillo de forro

⓰ Abrir los márgenes. Planchar el canto inferior de forro entornado 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido. Coser el forro remetido a mano en los márgenes de abertura en el vestido (16a).

KNOPEN passend bij de lusjes op de pas vastnaaien.

HAAKJE en OOGJE bij de achterranden van de kraag vastnaaien.

B
JURK

De figuurnaden stikken: zie punt en tekening 1.

➽ Naad bij de achterste halsrand en bij de voorste halsrand (middenvoorpand en pas) en tevens bij de schuine bovenrand van het middenvoorpand afknippen.

Naadritssluiting middenachter vaststikken volgens punt en tekening 2, daarbij steken de ritsbanden er bij de bovenrand uit.

De middenachternaad stikken volgens punt en tekening 3.

De deelnaden (voor) - links split - volgens punt en tekening 4 stikken.

Schoudernaden en zijnaden
Het voorpand en de pas op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 2), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen.
Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). Naden stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
Figuurnaden en naden net als bij de jurk stikken, daarbij het split bij de linker deelnaad in spiegelbeeld t.o.v. de jurk openlaten.
De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naden openstrijken.

➽ Naad bij de halsrand en bij de schuine bovenrand van het middenvoorpand net als bij de jurk afknippen.

Uitstekende ritsbanden bij de halsrand inslaan.

⓱ De voering in de jurk leggen (verkeerde kanten op elkaar), de schuine voorranden, de halsrand, de armsgaten en de randen van de pas op elkaar rijgen. De voering inslaan en met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (zie tekening 11). De onderrand van de pas samengenomen zigzaggen.

Randen omboorden
Gevouwen biaisband bij een lange rand open neerleggen.

⓲ Biaisband op de randen en de schuine voorrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden bij de achterranden inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken.

⓳ Biaisband om de rand heen naar binnen keren, met de hand bij de aanzetnaad vastnaaien.

Pas vaststikken

⓴ Het middenvoorpand bij de lijn op de pas vastrijgen (naadcijfer 3). De aanzetnaad van het biaisband doorstikken, daarbij de pas mee vaststikken,

Mouwen

㉑ De achtermouw op de voormouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadcijfer 8) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren (zie tekening 13).

Biaisband

㉒ Het gevouwen biaisband bij een rand openleggen. Biaisband **met de goede kant op de verkeerde kant** op de onderrand vastrijgen en vaststikken.

㉓ Biaisband naar buiten omvouwen en smal vaststikken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 9) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwen inzetten volgens punt en tekening 14.

Zoom, split en **zoom** van de voering volgens punt en tekening 15 tot 16 afwerken.

Attaccare i BOTTONI sullo sprone in corrispondenza delle asole.

Cucire il GANCIO e l'ASOLA sui bordi dietro del colletto.

B
ABITO

Cucire le **pinces** come spiegato al punto 1.

➽ Tagliare il margine allo scollo dietro e allo scollo davanti (davanti centrale e sprone) e di seguito anche al bordo superiore in isbieco del davanti centrale.

Inserire la **lampo a spirale** nel centro dietro come spiegato al punto 2, i nastrini della lampo sporgono dal bordo superiore.

Chiudere la **cucitura centrale dietro** come spiegato al punto 3.

Chiudere le **cuciture divisorie davanti** (**a sinistra con spacco**) come spiegato al punto 4.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali
Disporre il davanti e lo sprone sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 2) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Imbastire le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire le pinces e chiudere le cuciture come fatto per l'abito di stoffa. Lasciare lo spacco sulla cucitura divisoria sinistra in senso speculare rispetto all'abito.
Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini.

➽ Tagliare i margini allo scollo e di seguito al bordo in isbieco superiore del davanti centrale come fatto per l'abito.

Ripiegare i nastrini della lampo sporgenti sul bordo dello scollo.

⓱ Spingere la fodera sull'abito, rovescio contro rovescio, imbastire i bordi davanti in isbieco, i bordi dello scollo, i bordi degli incavi manica e quelli dello sprone.
Cucire a mano la fodera ripiegandola sulle fettucce della lampo, vedi la figura 11. Rifinire insieme il bordo inferiore dello sprone.

Rifinire i bordi
Aprire un bordo lungo dello spieco prepiegato.

⓲ Imbastire lo sbieco, diritto su diritto, sui bordi dello scollo e sul bordo davanti in isbieco, ripiegare all'interno le estremità sui bordi dietro. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo.

⓳ Voltare lo sbieco verso l'interno ripiegandolo sul bordo e cucirlo a mano sulla cucitura d'attaccatura.

Cucire lo sprone

⓴ Imbastire il davanti centrale sullo sprone facendolo combaciare con la linea d'incontro (NC 3). Impunturare lungo la cucitura d'attaccatura dello sbieco, cucendo così lo sprone.

Maniche

㉑ Disporre la manica dietro sulla manica davanti diritto su diritto, imbastire la **cucitura dietro** (NC 8) e chiuderla.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●, vedi la figura 13.

Nastro in isbieco

㉒ Appoggiare lo sbieco prepiegato su un bordo. Imbastire lo sbieco, **diritto su rovescio**, sul bordo inferiore della manica e cucirlo.

㉓ Piegare lo sbieco verso l'esterno e cucirlo a filo del bordo.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 9) e chiuderle. Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

Inserire le maniche come spiegato al punto 14.

Cucire **l'orlo, l'orlo della fodera e lo spacco** come spiegato ai punti 15 e 16.

Coser los BOTONES en las presillas en el canesú.

Coser los GANCHOS y OJETES en los cantos posteriores del cuello.

B
VESTIDO

Coser las **pinzas** como en el texto y dibujo 1.

➽ Cortar el margen en el escote posterior así como en el escote delantero (delantero central y canesú) y seguidamente en el canto superior sesgado del delantero central.

Pespuntear la **cremallera (costura oculta)** en el medio posterior como en el texto y dibujo 2, las cintas de la cremallera sobresalen en el canto superior.

Coser la **costura posterior central** como en el texto y dibujo 3.

Coser las **costuras divisorias delanteras (abertura a la izquierda**) como en el texto y dibujo 4.

Costuras hombro y costuras laterales
Poner el delantero y el canesú en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 2), frunciendo los cantos posteriores hombro.
Hilvanar las costuras laterales (número 5). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser las pinzas y las costuras como en el vestido, sin cerrar la abertura en la costura divisoria delantera izquierda a la inversa del vestido.
Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

➽ Cortar los márgenes en el escote y seguidamente en el canto superior sesgado del delantero central como en el vestido.

Remeter las cintas sobresalientes de la cremallera en el canto del escote.

⓱ Meter el forro por encima del vestido revés contra revés, hilvanar montados los cantos sesgados delanteros, cantos del escote, cantos de sisa y cantos de canesú.
Coser el forro remetido a mano en las cintas de la cremallera (véase el dibujo 11). Sobrehilar juntos el canto inferior de canesú.

Ribetear los cantos
Abrir la cinta doblada sesgada en un canto largo.

⓲ Hilvanar la cinta sesgada en los cantos del escote y el canto delantero sesgado encarando los derechos, remeter los extremos en los cantos posteriores. Pespuntear la cinta sesgada 1 cm de ancho.

⓳ Girar hacia dentro la cinta alrededor del canto, coser a mano en la costura de aplicación.

Pespuntear el canesú

⓴ Hilvanar el delantero central en el canesú (número 3), haciendo coincidir la línea de ajuse. Pespuntear en la costura de aplicación de la cinta, pillando el canesú.

Mangas

㉑ Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, hilvanar las **costuras posteriores manga** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ● (véase dibujo 13).

Cinta sesgada

㉒ Abrir la cinta en un canto. Hilvanar y coser al canto inferior de la manga **derecho contra revés**.

㉓ Girar la cinta hacia fuera y pespuntearla al ras.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las **costuras manga** (número 9) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montar las mangas como en el texto y dibujo 14.

Coser el **dobladillo, dobladillo forro** y **abertura** como en el texto y dibujos 15 y 16.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Mittframstycke 1x
A 2 Främre ok 1x
A B 3 Sidframstycke 2x
A B 4 Bakstycke 2x
A 5 Ärm 2x
A 6 Ståkrage 4x
A 7 Snedremsa (öglor) 1x
B 8 Främre ok 1x
B 9 Främre ärm 2x
B 10 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 1, 3, 4 och 8 till 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➻ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Viktigt: Klipp till de asymmetriska delarna 1 och 2 (A) resp 1 och 8 (B) vid enkelt tyglager, nåla då fast delarna på tygets **rätsida.** Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga **uppåt.**

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 7 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

A
MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningen och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

AB
FODER

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Midt. forstykke 1x
A 2 Forr. bærestykke 1x
A B 3 Sideforstykke 2x
A B 4 Rygdel 2x
A 5 Ærme 2x
A 6 Kinakrave 4x
A 7 Skråbånd (trenser) 1x
B 8 Forr. bærestykke 1x
B 9 Forr. ærme 2x
B 10 Bag. ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 7,
til KJOLEN **B** klippes delene 1, 3, 4 og 8 til 10
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➻ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB
Vigtigt: Klip de assymetriske dele 1 og 2 (A) hhv. 1 og 8 (B) i et enkelt stoflag, hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side **opad** på **retsiden** af stoffet.

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 7 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

A
INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningen og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

AB
FOR

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Средняя часть переда 1x
A 2 Кокетка переда 1x
A B 3 Боковая часть переда 2x
A B 4 Спинка 2x
A 5 Рукав 2x
A 6 Воротник-стойка 4x
A 7 Косая бейка (петли) 1x
B 8 Кокетка переда 1x
B 9 Передняя часть рукава 2x
B 10 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–7,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 1, 3, 4 и 8–10
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Важно: асимметричные детали бумажной выкройки 1 и 2 (A) и 1 и 8 (B) расположить на разложенной в один слой – **лицевой** стороной вверх – ткани стороной с надписями **вверх.**

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 у **A** (припуски на швы уже учтены).

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

A
ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали воротника-стойки по рисунку и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя из основной ткани. Контуры деталей перевести на прокладку.

AB
ПОДКЛАДКА

FODER

Klipp till foder för **A** efter delarna 1 till 5.
Klipp till foder för **B** efter delarna 1, 3, 4 och 8.

Viktigt: Klipp till de asymmetriska delarna 1 och 2 (A) resp 1 och 8 (B) spegelvänt till tygdelarna. Klipp till delarna vid enkelt tyglager, nåla då fast delarna på fodrets **rätsida.** Mönsterdelarnas skriftsida måste ligga **nedåt.**
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
Ingen fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A – KLÄNNING

Insnitt

❶ Sy **bystinsnitten** på mittframstycket ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten nedåt.

Sy **midjeinsnitten** på bakstyckena, pressa dem mot mitt bak.

Mitt bak / blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

❷ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (2a).
Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❸ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

Främre delningssömmar / vänster sprund

❹ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna. **Observera,** sluta vid sprundmarkeringen i den vänstra delningssömmen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Öglor

❺ Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen (5a).
TIPS: Det går lättare med en vändnål. Skjut in nålen genom rullen, fäst den i den andra änden och vänd rullen (5b).
Klipp rullen i 7 lika långa delar (4 cm långa).

❻ Lägg öglor och tråckla fast dem enl teckningen vid de markerade tvärstrecken på mittframstyckets sneda övre kant. Öglornas färdiga storlek måste motsvara knapparnas storlek.

Främre ok

❼ Vik in sömsmånen på oket i det främre hörnet. Tråckla fast oket räta mot räta på mittframstycket (sömnummer 3 och 4). Sy, sy samtidigt fast öglorna. Jacka framstycket i mitt fram till sylinjens ände (pil).
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i mittframstycket.

FOR

Klip fóret til **A** efter delene 1 til 5.
Klip fóret til **B** efter delene 1, 3, 4 og 8.

Vigtigt: Klip de assymetriske dele 1 og 2 (A) hhv. 1 og 8 (B) modsat til stofdelene. Hæft hertil mønsterdelene med den tekstede side **nedad** på **retsiden** af fóret.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - KJOLE

Indsnit

❶ Sy **brystindsnittene** i det midt. forstykke, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Sy **taljeindsnittene** i rygdelene, pres dem mod bag. midte.

Bag. midte / lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

❷ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (2a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❸ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Forr. delsømme / slids i venstre side

❹ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri de forr. delsømme (sømtal 1) og sy - **vær opmærksom** - den venstre delsøm skal ende ved slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Trenser

❺ Fold skråbåndet på langs, med retsiden indad. Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til dene. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet (5a).
TIP: Det er nemmere, hvis du bruger en vendenål. Skub nålen igennem båndet, hægt den fast i enden af stoffet og vend båndet (5b).
Klip båndet i 7 lige lange dele (4 cm lange).

❻ Læg trenserne i facon og ri dem fast ved de markerede tværstreger på det midt. forstykkes øverste skrå kant, som vist på tegningen. Trensernes færdige størrelse skal passe til knapstørrelsen.

Forr. bærestykke

❼ Buk sømrummet mod vrangen på bærestykkets forr. hjørne. Ri bærestykket ret mod ret på det midt. forstykke (sømtal 3 og 4). Sy, sy hermed trenserne fast. Klip ind ved den forr. midte i forstykket - helt ind til sylinjen (pil).
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det midt. forstykke.

ПОДКЛАДКА

Выкроить для **А** детали 1–5.
Выкроить для **В** детали 1, 3, 4 и 8.

Важно: асимметричные детали 1 и 2 (А) и 1 и 8 (В) выкроить симметрично аналогичным деталям из основной ткани. Детали бумажной выкройки расположить на разложенной в один слой – **лицевой** стороной вверх – подкладочной ткани стороной с надписями **вниз**.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:
без припуска на подгибку низа, **1,5 см –** по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

А – ПЛАТЬЕ В КИТАЙСКОМ СТИЛЕ

Вытачки

❶ **Вытачки на груди** стачать на средней части переда к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Вытачки талии стачать на деталях спинки, глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва.

Линия середины спинки / потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать средние срезы спинки.

❷ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (2а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от линии горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

❸ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза платья до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Рельефные швы переда / левый нижний разрез

❹ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) по всей длине и притачать. **Внимание:** в левом шве оставить открытым разрез от метки разреза (стрелка). Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разреза удалить.

Навесные петли

❺ Косую бейку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке, на одном конце шва оставить длинными нитки. Одну нитку вдеть в ушко штопальной иглы, нитки крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед (5а).
СОВЕТ: удобнее всего воспользоваться крючком для выворачивания. Крючок ввести в рулик, закрепить на противоположном конце и вытянуть, выворачивая рулик (5b). Рулик разрезать на 7 равных частей (длиной 4 см).

❻ Каждому отрезку придать форму петли. Концы петель приметать к косому верхнему срезу средней части переда у поперечных меток так, как показано на рисунке. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.

Кокетка переда

❼ Припуск кокетки на переднем уголке подвернуть. Кокетку сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 3 и 4) и притачать, прихватывая концы петель. Перед надсечь по линии середины переда у конца строчки (стрелка). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на среднюю часть переда.

SVENSKA

A
Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll samtidigt in den bakre axelkanten. Tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ståkrage

❽ Lägg vardera en kragdel med mellanlägg räta mot räta på en del utan mellanlägg, sy ihop övre och nedre kanter på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka och klipp av hörnen snett.
Vänd kragen, tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter.

❾ Öppna blixtlåset. Lägg sömsmåner och blixtlåsbanden i sprundet. Tråckla fast kragdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på halsringningen (sömnummer 4). Kragdelarna möter varandra i mitt fram. Sömsmånerna i de bakre sprundkanterna skjuter ut.

FODER
Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen, lämna sprundet öppet i den vänstra främre delningssömmen spegelvänt till klänningen.
Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

Halsringning

❿ Lägg fodret räta mot räta över kragen på halsringningskanten; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blixtlåsbanden och nåla fast dem över fodret vid halsringningskanten. Tråckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra, ta samtidigt med ståkragen emellan. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (10a).

⓫ Vänd in fodret, lägg ståkragen uppåt. Tråckla halsringningen, pressa. Tråckla ihop ärmringningskanterna på varandra. Vik in fodret och sy fast det på blixtlåsbanden för hand.

Ärmar

⓬ Lägg foderärmen räta mot räta på ärmen, sy ihop de nedre ärmkanterna på varandra.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i foderärmen. Kantsticka foderärmen smalt, sy samtidigt fast sömsmånerna (12a).
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 6) och sy **ärmsömmarna** enl teckningen (12b).
Pressa isär sömsmånerna. Vänd in foderärmarna, tråckla den nedre ärmkanten, pressa. Tråckla ihop övre kanter.

⓭ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något och håll in ärmkullen.

⓮ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➻ Tvärstrecken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Fåll / sprund

⓯ Vik upp sprundets sömsmåner. Sicksacka fållen, tråckla in, pressa och sy fast den löst för hand.
Vänd in sprundets sömsmåner igen och sy fast dem på samma sätt. Sy fast sprundets sömsmåner på fållen (15a).

Fodrets fåll

⓰ Vik upp sömsmånerna vid sprundet. Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in, tråckla och sy fast smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen. Vik in och sy fast fodret för hand på klänningens sprundsömsmåner (16a).

DANSK

A
Skulder- og sidesømme
Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 5). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Kinakrave

❽ Læg hver kravedel med indlæg ret mod ret på den del uden ind-læg, sy øverste og bag. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kravedelene, ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

❾ Åbn' lynlåsen. Læg sømrummene og lynlåsbåndene ind i slidsen. Ri kravedelene ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 4). Kravedelene støder til hinanden ved den forr. midte. De bag. slidskanters sømmerum rager udenfor.

FÓR
Sy indsnittene og sømmene ligesom på kjolen - lad slidsen i den forr. venstre delsøm stå modsat åben til kjolen.
Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring

❿ Hæft fóret ret mod ret over kraven på halsudskæringen; sømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem på udskæringen. Fold lynlåsbåndene udad, læg dem over fór-kanterne og hæft dem fast ved udskæringskanten. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden - hold kraven imellem. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (10a).

⓫ Vend fóret mod vrangen, læg kinakraven opad. Ri halsudskæringen, pres. Ri ærmegabskanterne på hinanden. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene.

Ærmer

⓬ Læg fór-ærmerne ret mod ret på ærmerne, sy de nederste ærmekanter på hinanden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i fór-ærmerne. Sy en smal stikning langs sømmen på fór-ærmet, sy hermed sømrummene fast (12a).
Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 6) og sy **ærmesømmene**, som vist på tegningen (12b).
Pres sømrummene fra hinanden. Vend fór-ærmet indad, ri ærmets nederste kant, pres. Ri de øverste kanter på hinanden.

⓭ Til at hold ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓮ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➻ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Søm / slids

⓯ Bred slidssømrummene ud. Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting.
Vend slidssømrummene mod vrangen igen og sy dem fast på samme måde. Sy, i hånden, slidssømrummene på sømmen (15a).

Fór-søm

⓰ Bred slidssømrummene ud. Pres fórets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind, ri den fast og sy den smalt fast. Fóret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen. Buk fóret ind og sy, i hånden, det på kjolens slidssømmerum (16a).

РУССКИЙ

A
Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Боковые срезы сметать (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Воротник-мандарин

❽ Дублированные и не дублированные прокладкой детали воротника сложить попарно лицевыми сторонами и стачать верхние и задние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Половинки воротника вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать.

❾ Открыть потайную застежку-молнию. Припуски разреза и тесьмы застежки-молнии отвернуть на разрез. Половинки воротника сложить с платьем лицевыми сторонами и вметать в горловину, совместив линии середины переда (контрольная метка 4). Половинки воротника совместить по линии середины переда. Припуски разреза спинки выступают за задние концы половинок воротника.

ПОДКЛАДКА
Стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье, но нижний разрез в переднем рельефном шве сделать симметрично аналогичному разрезу на платье. Выполнить средний шов спинки от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

Горловина

❿ Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к горловине, совместив швы. Припуски по средним срезам подкладки отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть у горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у горловины. Сметать и стачать срезы горловины, прихватывая половинки воротника. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (10a).

⓫ Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, половинки воротника отвернуть вверх. Горловину выметать, приутюжить. Срезы пройм сметать. Подкладку подвернуть и пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Рукава

⓬ Подкладку сложить с рукавом лицевыми сторонами и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на подкладку. Подкладку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски (12a).
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** так, как показано на рисунке (контрольная метка 6) (12b).
Припуски шва разутюжить. Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, нижний край рукава выметать, приутюжить. Верхние срезы сметать.

⓭ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓮ Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➻ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и переде, шов рукава в боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья / левый нижний разрез

⓯ Припуски вдоль краев разреза отвернуть. Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Припуски разреза отвернуть на изнаночную сторону и пришить так же. Припуски разреза пришить к подгибке низа (15a).

Подгибка низа подкладки

⓰ Отвернуть припуски разреза. Припуск на подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону на высоту 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья. Подкладку подвернуть и пришить вручную к припускам

Sy fast KNAPPAR vid öglorna på oket.

Sy fast HAKE och HYSKA under kragens bakre kanter.

B
KLÄNNING

Sy **insnitten** som vid text och teckning 1.

➽ Klipp av sömsmånen i den bakre halsringningen samt i den främre halsringningen (mittframstycke och ok) och fortsättningsvis i mittframstyckets sneda övre kant.

Sy i **blixtlåset (dolt i sömmen)** i mitt bak som vid text och teckningar 2, blixtlåsbanden skjuter ut i den övre kanten.

Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 3.

Sy de **främre delningssömmarna (vänster sprund)** som vid text och teckning 4.

Axel- och sidsömmar
Lägg framstycket och oket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna. Tråckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER
Sy insnitten och sömmarna som vid klänningen, men lämna sprundet öppet i den vänstra främre delningssömmen spegelvänt till klänningen.
Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna.

➽ Klipp av sömsmånerna i halsringningen och fortsättningsvis i mittframstyckets sneda övre kant som vid klänningen.

Vik in överskjutande blixtlåsband vid halsringningskanten.

⑰ Lägg fodret aviga mot aviga över klänningen, tråckla ihop sneda främre kanter, halsringningskanter, ärmringningskanter och okkanter på varandra.
Vik in fodret och sy fast det invikt på blixtlåsbanden för hand (se teckning 11). Lägg ihop och sicksacka den nedre okkanten.

Kantning av kanter
Lägg förvikt snedslåband på en långsida.

⑱ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningskanterna och den sneda främre kanten, vik in ändarna i de bakre kanterna. Sy fast snedslåbandet 1 cm br.

⑲ Vik in snedslåbandet om kanten mot avigsidan och sy fast det på fastsättningssömmen för hand.

Sy fast oket

⑳ Tråckla fast mittframstycket mot placeringslinjen på oket (sömnummer 3). Sy igenom i snedslåbandets fastsättningssöm, sy samtidigt fast oket.

Ärmar

㉑ Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, tråckla (sömnummer 8) och sy de **bakre ärmsömmarna.**
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen (se teckning 13).

Snedslåband

㉒ Lägg förvikt snedslåband på en kant. Tråckla och sy fast snedslåbandet **räta mot aviga** på ärmens nedre kant.

㉓ Vänd snedslåbandet utåt och sy fast det smalt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 9) och sy **ärmsömmarna.** Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy i ärmarna som vid text och teckning 14.

Sy **fållen, fodrets fåll** och **sprundet** som vid text och teckningar 15 och 16.

Sy KNAPPERNE på bærestykket, så de passer til trenserne.

Sy HÆGTE og MALLE under kravens bag. kanter.

B
KJOLE

Sy **indsnittene**, som vist ved tekst og tegning 1.

➽ Klip sømrummet af på den bag. halsudskæring samt den forr. halsudskæring (midt. forstykke og bærestykke) samt på det midt. forstykkes øverste skrå kant.

Sy **lynlåsen (sømdækket)** fast ved den bag. midte, som vist ved tekst og tegningerne 2; lynlåsbåndene rager udenfor den øverste kant.

Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 3.

Sy de **forr. delsømme (venstre slids)**, som vist ved tekst og tegning 4.

Skulder- og sidesømme
Læg forstykket og bærestykket ret mod ret på rygdelen. Ri skuldersømmene (sømtal 2) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Ri sidesømmene (sømtal 5). Sy sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FÓR
Sy indsnittene og sømmene ligesom på kjolen - lad slidsen i den forr. venstre delsøm stå modsat åben til kjolen.
Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

➽ Klip sømrummet af ved halsudskæringen og den øverste skrå kant på det midt. forstykke ligesom på kjolen.

Buk de overskydende lynlåsbånd ind ved udskæringskanten.

⑰ Skub fóret vrang mod vrang over kjolen, ri de forr. skrå kanter, udskæringskanter, ærmegabskanter og bærestykkekanter på hinanden.
Buk fóret ind og sy, i hånden, det på lynlåsbåndene (se tegning 11). Sik-sak samlet over bærestykkets nederste kant.

Indfatning af kanter
Fold det forudfoldede skråbånd ud ved den ene lange kant.

⑱ Ri skråbåndet ret mod ret på udskæringskanterne og den forr. skrå kant; buk enderne ind ved de bag. kanter. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde.

⑲ Vend skråbåndet mod vrangen over kanten og sy, i hånden, det på tilsætningssømmen.

Fastsyning af bærestykke

⑳ Ri det midt. forstykke på bærestykket således, at det mødes med tilsyningslinjen (sømtal 3). Sy igennem skråbåndets tilsætningssøm, sy hermed bærestykket fast.

Ærmer

㉑ Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, ri- (sømtal 8) og sy de **bag. ærmesømme**.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting (se tegning 13).

Skråbånd

㉒ Bred det forudfoldede skråbånd ud ved den ene kant. Ri skråbåndet **ret mod vrang** på ærmets nederste kant og sy det fast.

㉓ Vend skråbåndet til retsiden og sy det smalt fast.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 9) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy ærmerne i, som vist ved tekst og tegning 14.

Sy **sømmen, fór-sømmen** og **slidsen**, som vist ved tekst og tegningerne 15 og 16.

разреза (16а).

ПУГОВИЦЫ пришить к кокетке соответственно навесным петлям.

КРЮЧОК и ПЕТЛЮ пришить под задние концы половинок воротника.

В
ПЛАТЬЕ КИТАЙСКОГО КРОЯ

Стачать **вытачки** – см. пункт и рис. 1.

➽ Срезать припуски по срезам горловины деталей спинки, по срезам горловины переда и кокетки и по верхнему косому срезу средней части переда.

Потайную застежку-молнию притачать вдоль средних срезов деталей спинки – см. пункт и рис. 2, при этом верхние концы тесьм застежки-молнии выступают за срез горловины.

Выполнить **средний шов спинки** – см. пункт и рис. 3.

Выполнить **рельефные швы переда (левый разрез)** – см. пункт и рис. 4.

Плечевые швы и боковые швы
Детали спинки сложить с передом и кокеткой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 2), припосадив плечевые срезы спинки. Боковые срезы сметать (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА
Стачать вытачки и выполнить швы так же, как на платье, но нижний разрез в переднем рельефном шве сделать симметрично аналогичному разрезу на платье. Выполнить средний шов спинки от метки разреза донизу. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

➽ Срезать припуски по срезу горловины и далее по верхнему косому срезу средней части переда, как на платье.

Верхние концы тесьм потайной застежки-молнии подвернуть у горловины.

⑰ Подкладку вложить в платье изнаночной стороной к изнаночной стороне и сметать косые боковые срезы горловины, срезы пройм и кокеток. Подкладку подвернуть и вручную пришить к тесьмам потайной застежки-молнии (см. рис. 11). Нижние срезы кокетки обметать вместе.

Срезы окантовать
На готовой косой ленте для окантовки срезов отвернуть припуск по одному из продольных срезов.

⑱ Ленту сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины и косому срезу переда, концы ленты подвернуть у краев застежки на молнию. Ленту притачать на расстоянии 1 см.

⑲ Ленту отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону и пришить вручную над швом притачивания.

Кокетку притачать

⑳ Среднюю часть переда наложить на кокетку по линии совмещения, приметать (контрольная метка 3) и проложить строчку точно в шов притачивания ленты, прихватывая кокетку.

Двухшовные рукава

㉑ Локтевую часть рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами, сметать и стачать **локтевые срезы** (контрольная метка 8). Припуски шва обметать и разутюжить.

Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком (см. рис. 13).

Косая лента

㉒ На готовой косой ленте для окантовки срезов отвернуть припуск по одному из продольных срезов. Ленту наложить **лицевой** стороной на **изнаночную** сторону рукава, приметать к нижнему срезу рукава и притачать.

㉓ Косую ленту отвернуть, обогнув припуски шва, на лицевую сторону и настрочить в край.

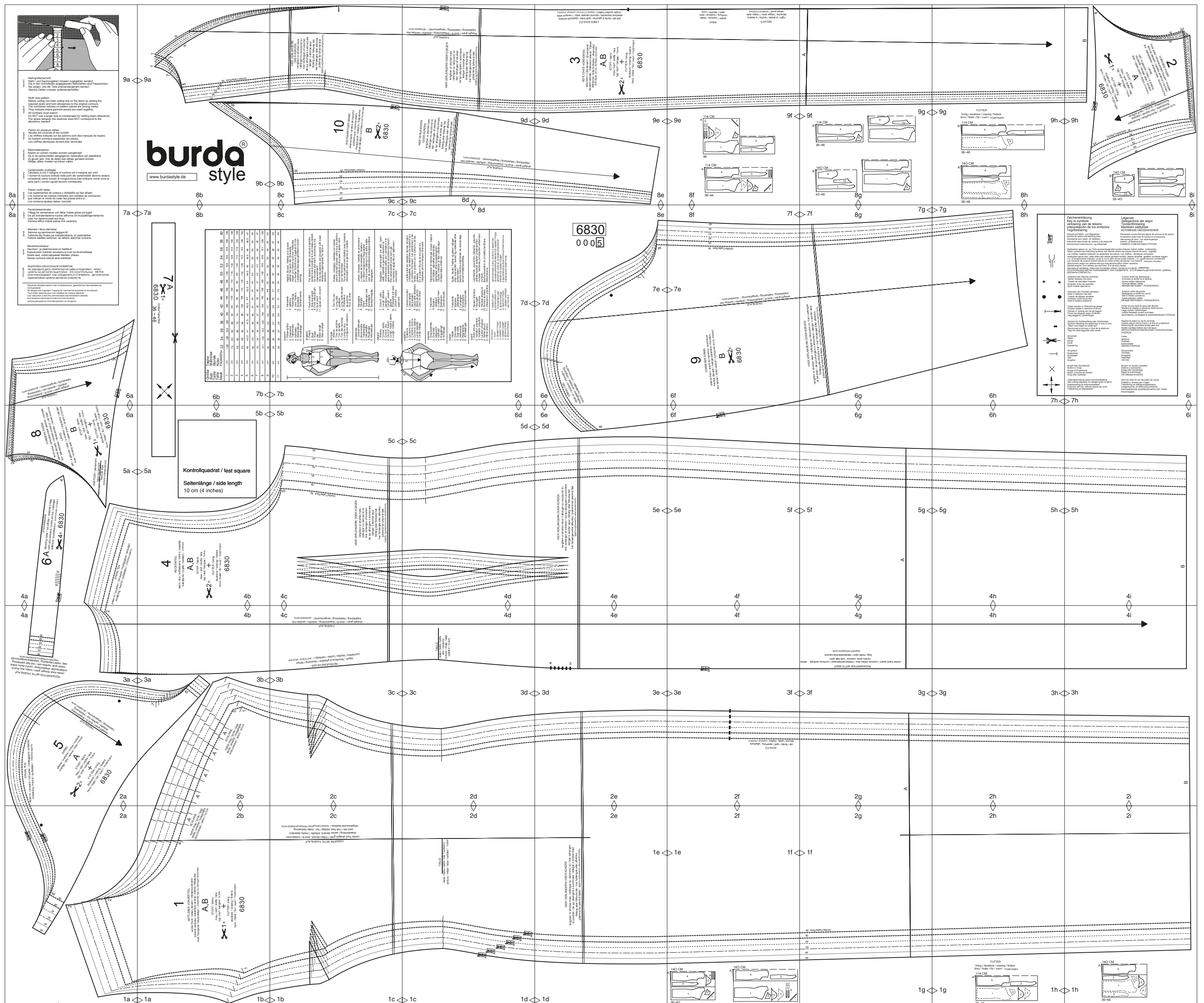
Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и сметать **срезы рукава** (контрольная метка 9). Стачать. Припуски шва обметать и разутюжить.

Рукава втачать – см. пункт и рис. 14.

Подгибки низа платья и **подкладки, разрез** – см. пункты и рис. 15 и 16.

burda Download–Schnitt

Modell 6830



2a

9

36

38

40

42

44

46

2

2

1a

1a

1b

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
midt. forstykke / etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ


1 x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6830

1

4

A
SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

2b



2c

VORDERE MITTE FADENLAUF
center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning
langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1b

1c

2d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno

cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

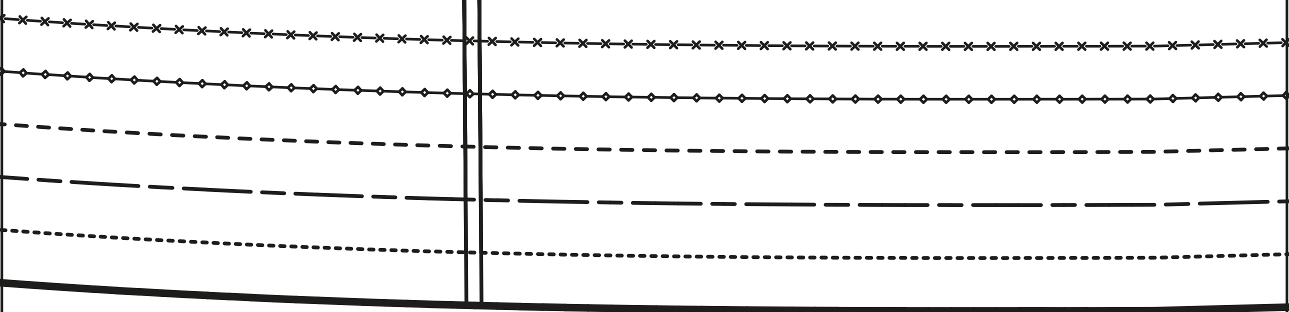
1c

1d

2e

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

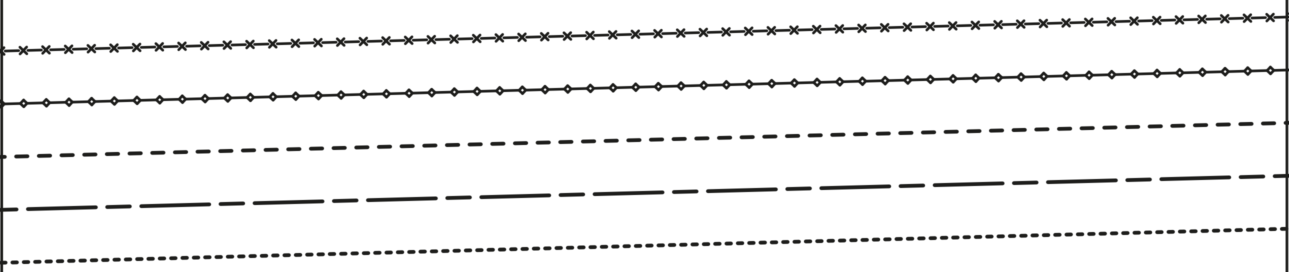


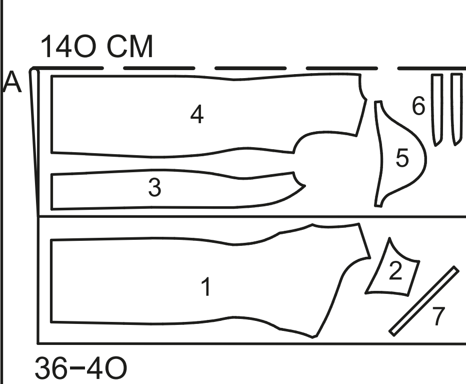
1d

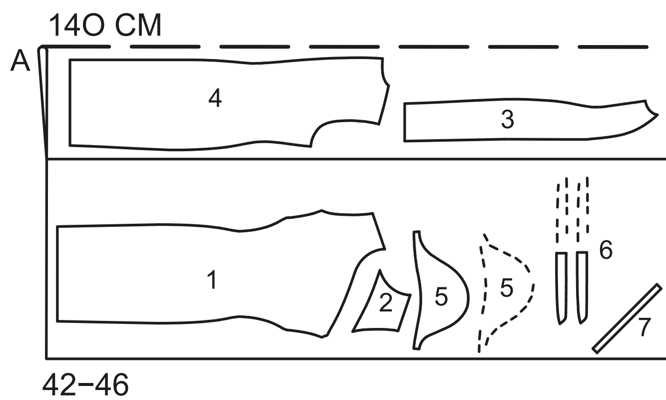
2f

1e

1f







2g

1f

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

1g

2h

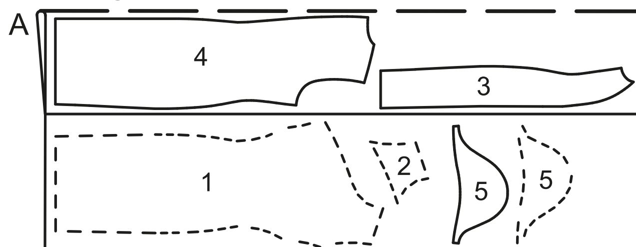
1g

1h

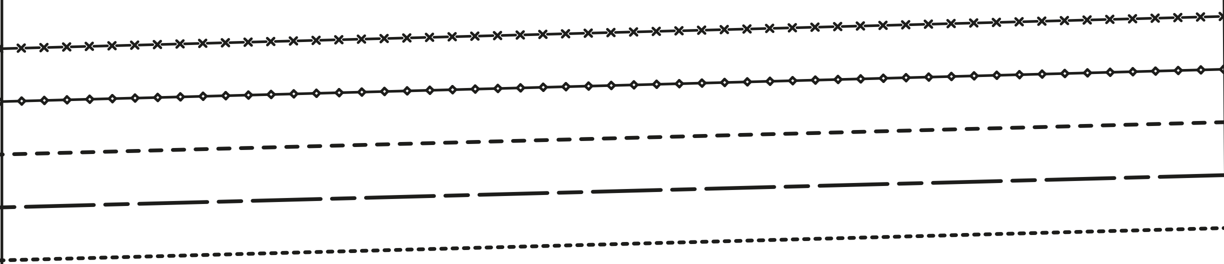
FUTTER

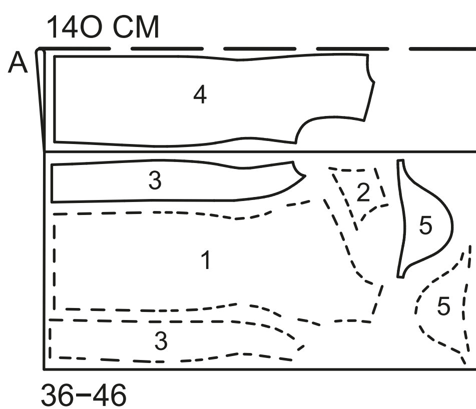
lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



2i





1h

4a

36
38
40
42
44
46

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådrikting
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådrikting
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

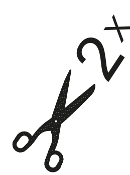
A

STOFF / fabric / stoffa / tela
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6830


2x

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber
inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

2a

4b

3a

3b

6

7

3

1

A

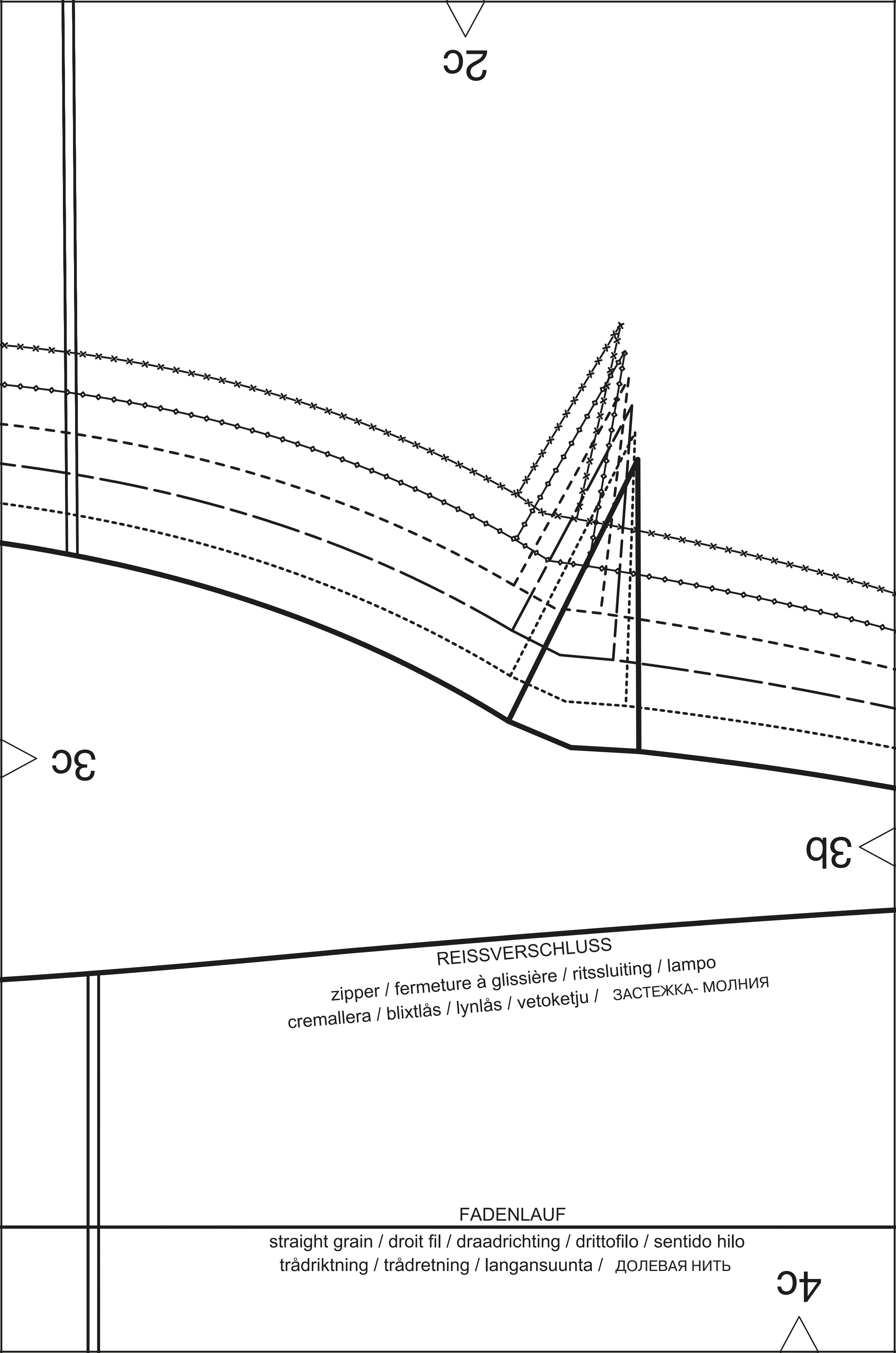
SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

A

A

A

2b


2c
3c
3b
REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4c

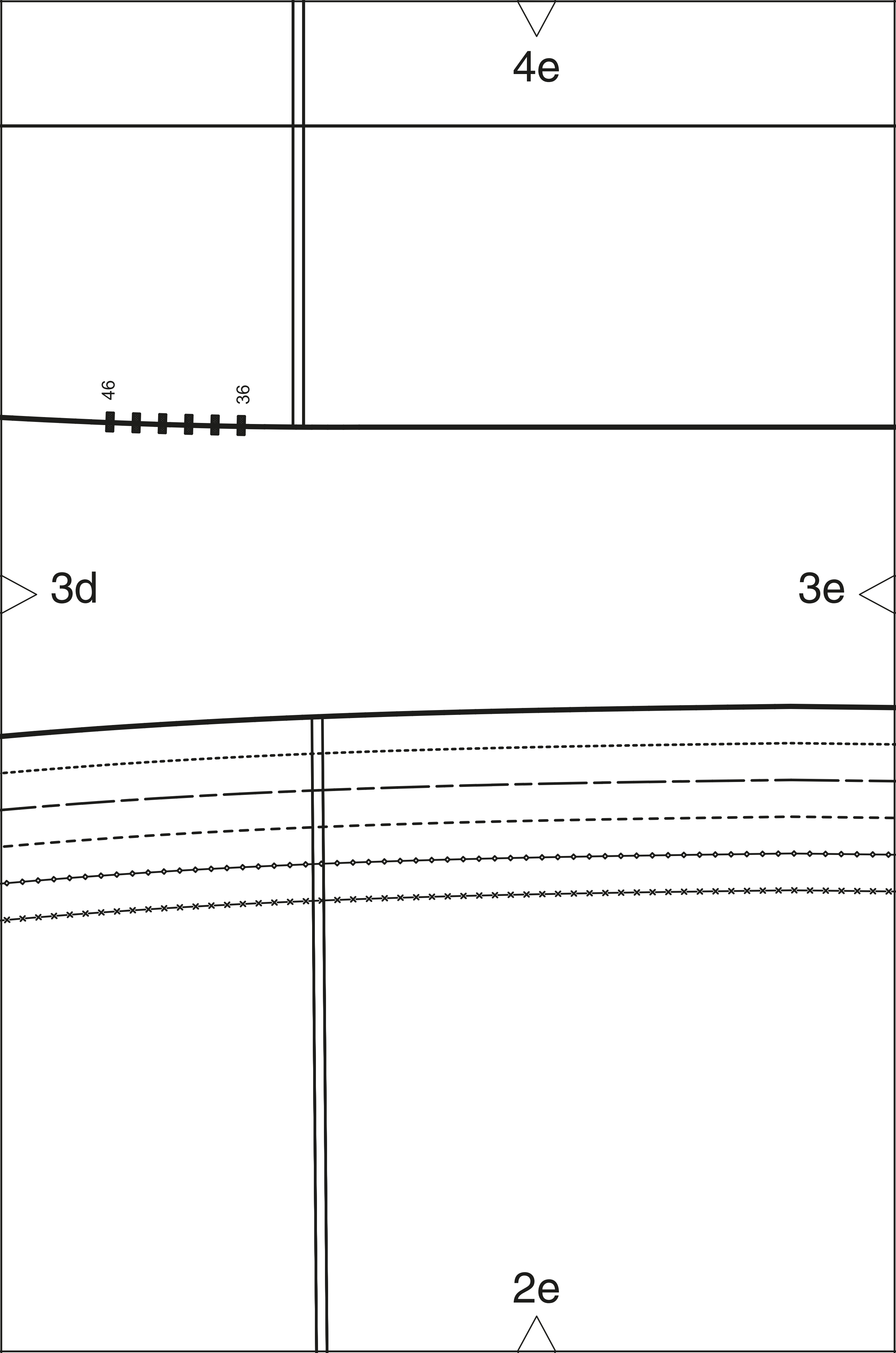
4d

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

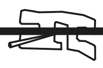
3c

3d

2d


4e
46
36
3d
3e
2e

4f



3e

3f

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura

sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2f

4g

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3f

3g

A

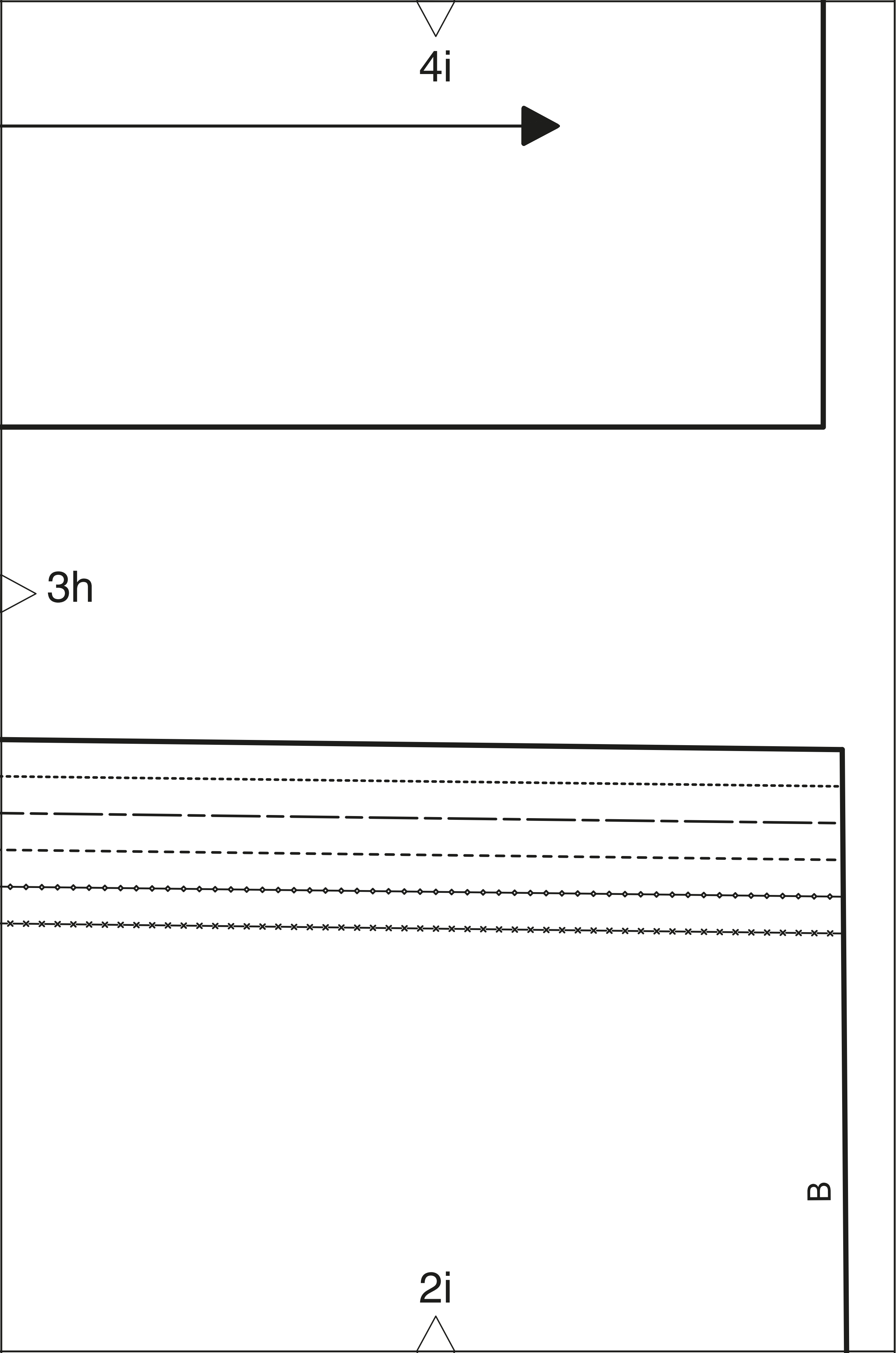
2g

4h

3g

3h

2h


4i
3h
B
2i

4a

6A

STEHKRAGEN

standing collar / col officier / staande kraag

collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage

ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА



4x 6830

46 36



4

8

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voorpas

sprone davanti / canesú anterior / ok fram

forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster

sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



1x

6830

46 36 2

ANSTOSS / placement

ligne de raccord

linea de tope

ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

EINHALTEN

ease–in / soutenir / inhouden / molleggiare / embeber

inhållning / hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

5a

6a

6b

5b

5a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

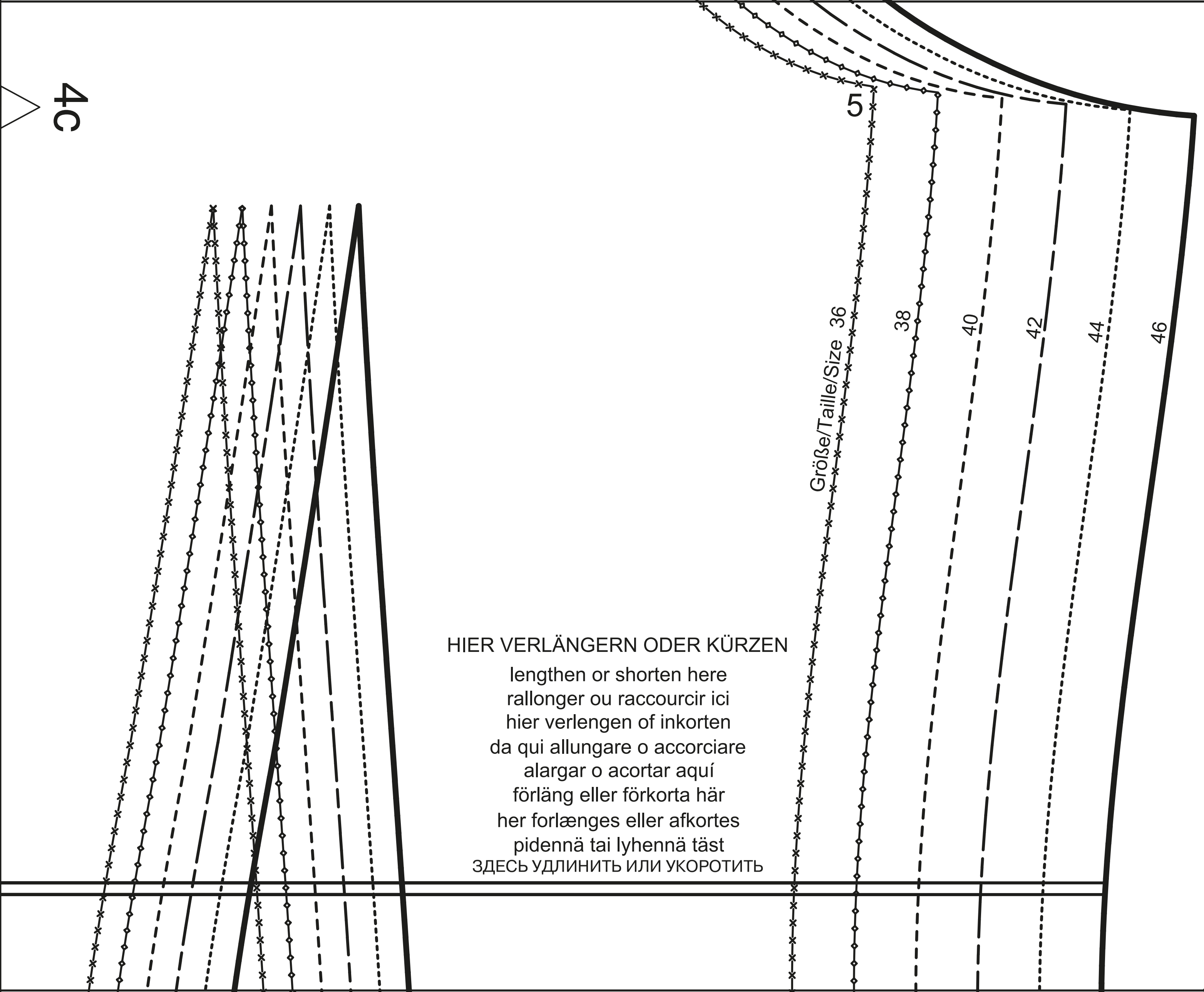

2x

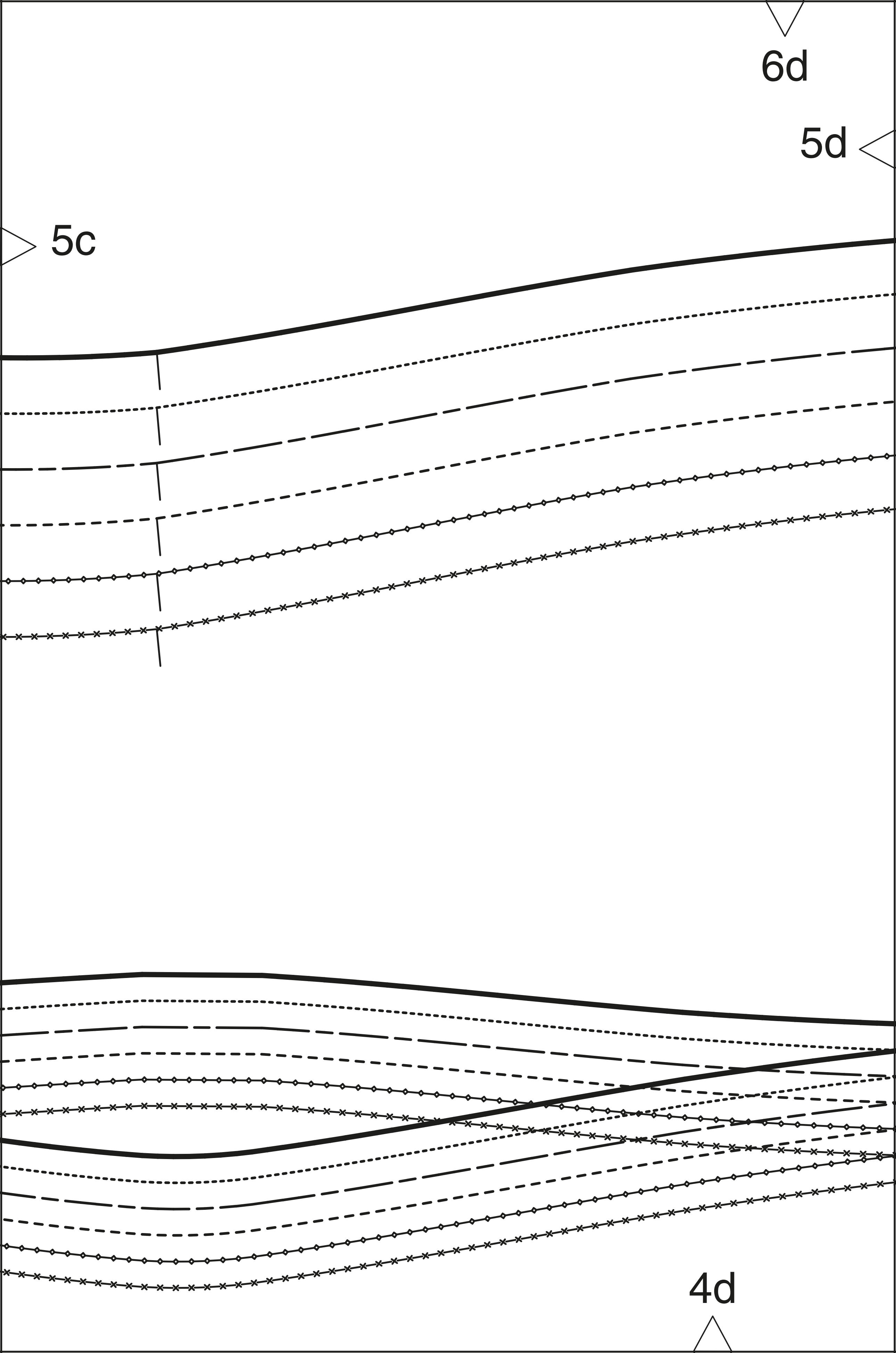
+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

6830

4b


4c
5b
5
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
6c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5c


6d
5d
5c
4d

6e

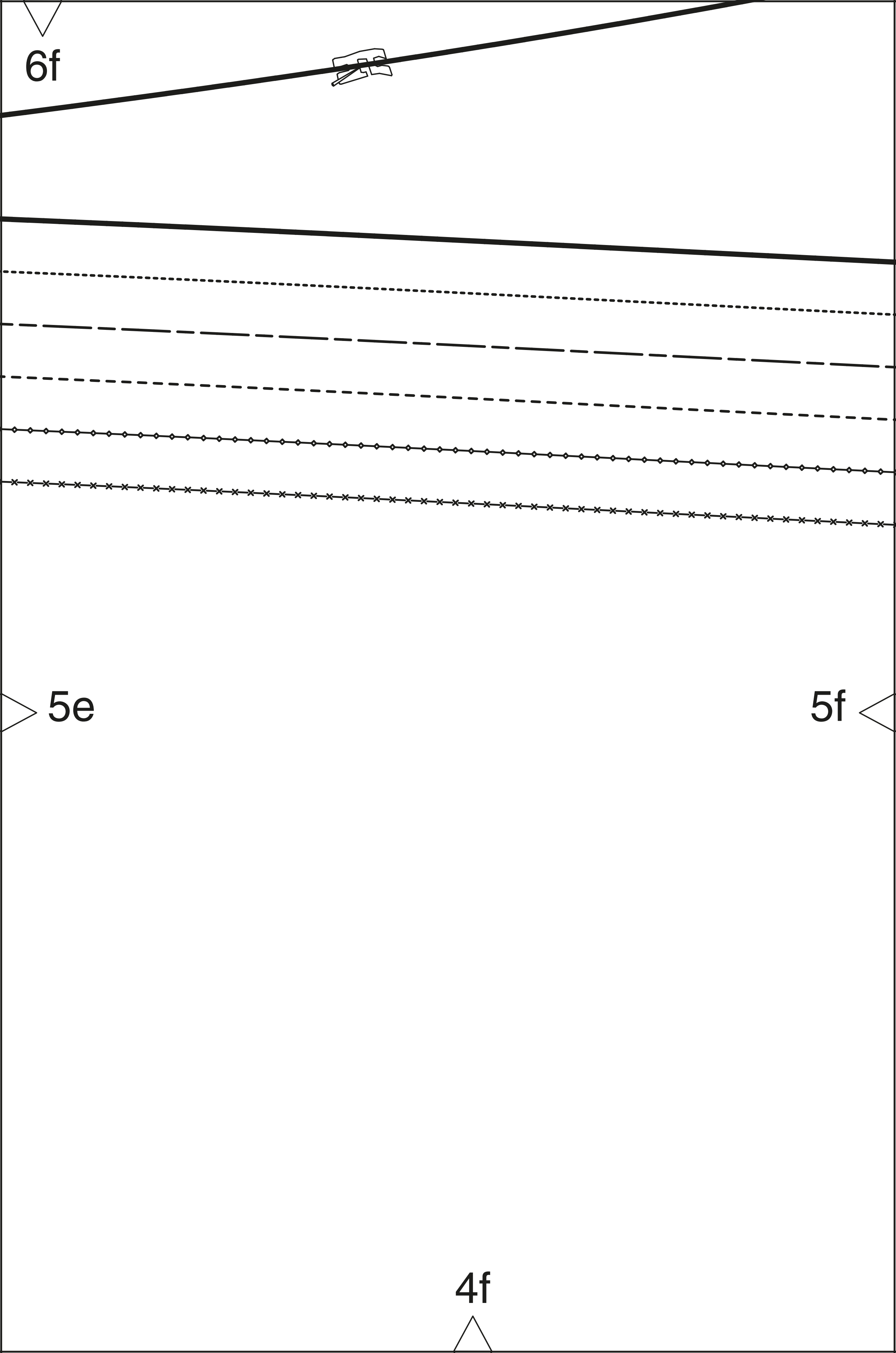
5d

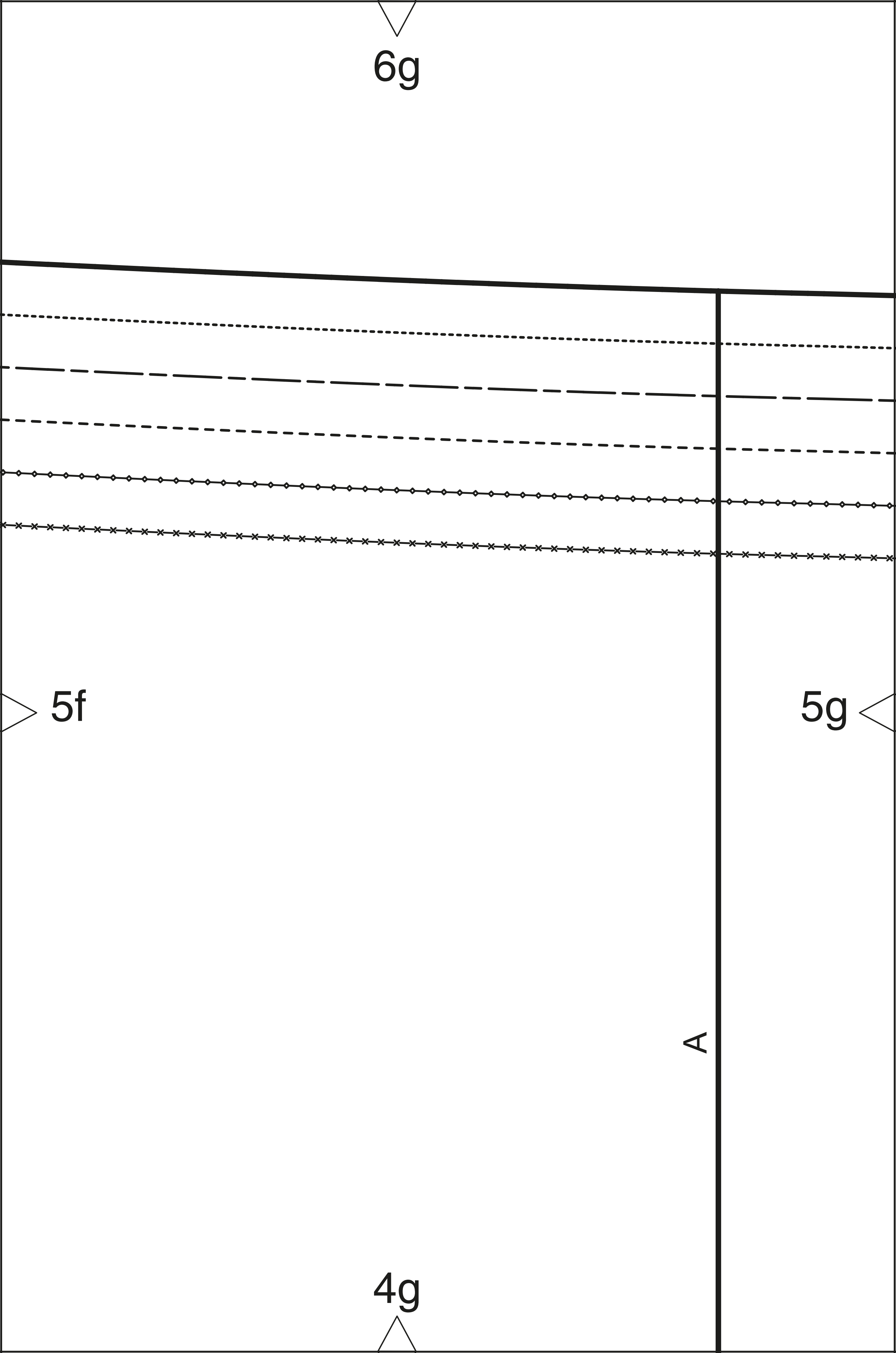
8

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

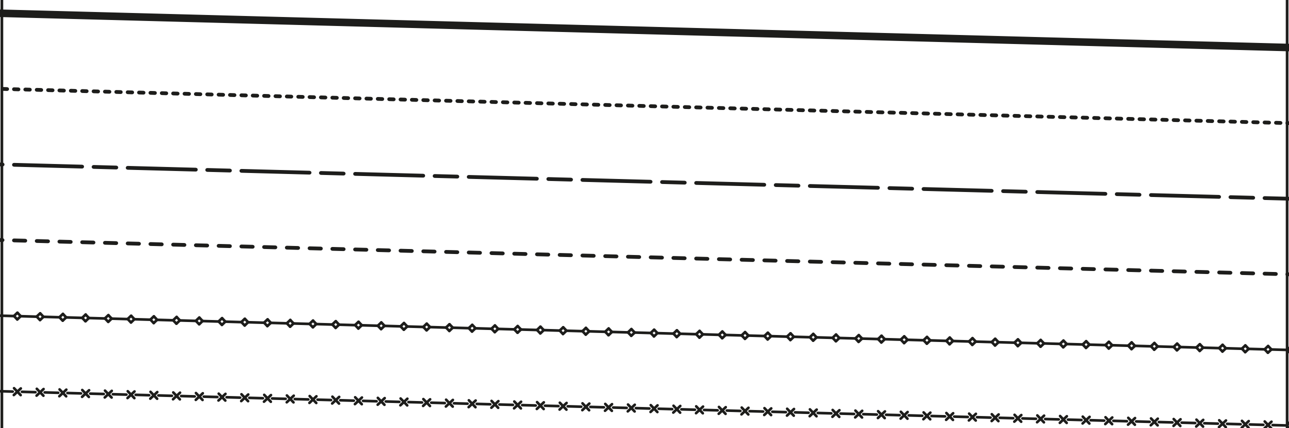
5e

4e


6f
5e
5f
4f


6g
5f
5g
A
4g

6h

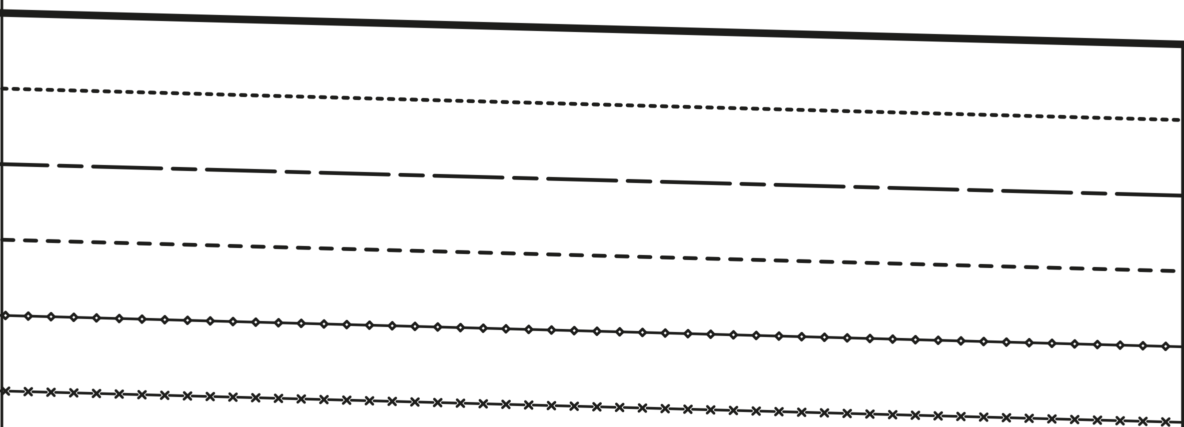


5g

5h

4h

6i



5h

B

4i

8a

7a

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

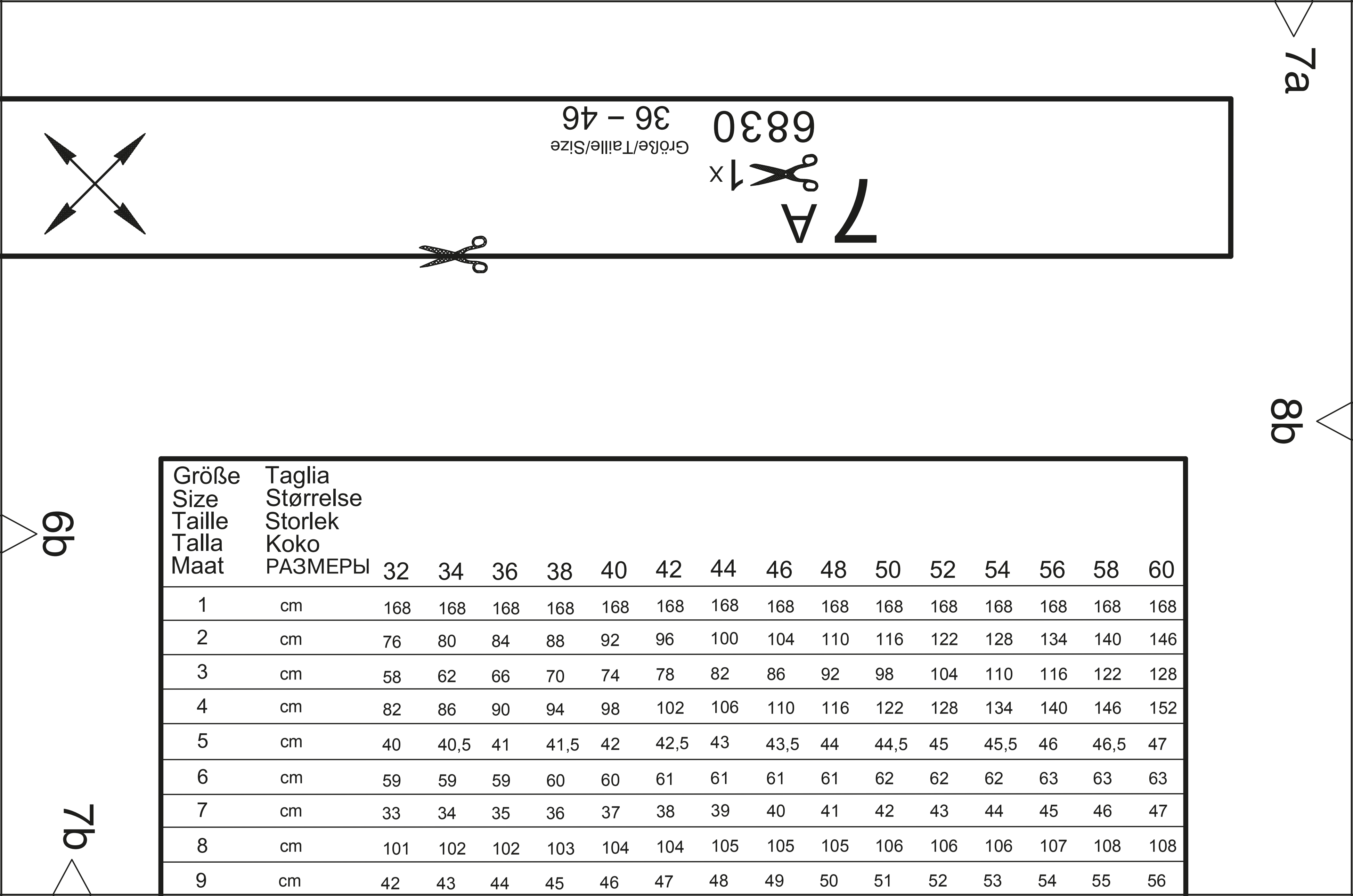
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

6a



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56

7b

6c

8c

7c

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

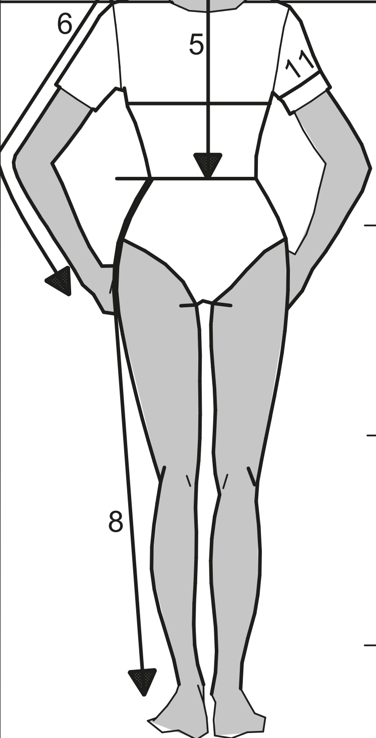
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8e

6830

0 0 0 5

9.

7

7e

7d

EINHALTEN / inhouden
ease–in / soutenir / inhållning
molleggiare / embeber / ПРИПОСАДИТЬ
hold til / syötetään /

6e

8f

7f

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

7e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw

manica davanti / manga delantero / framärm

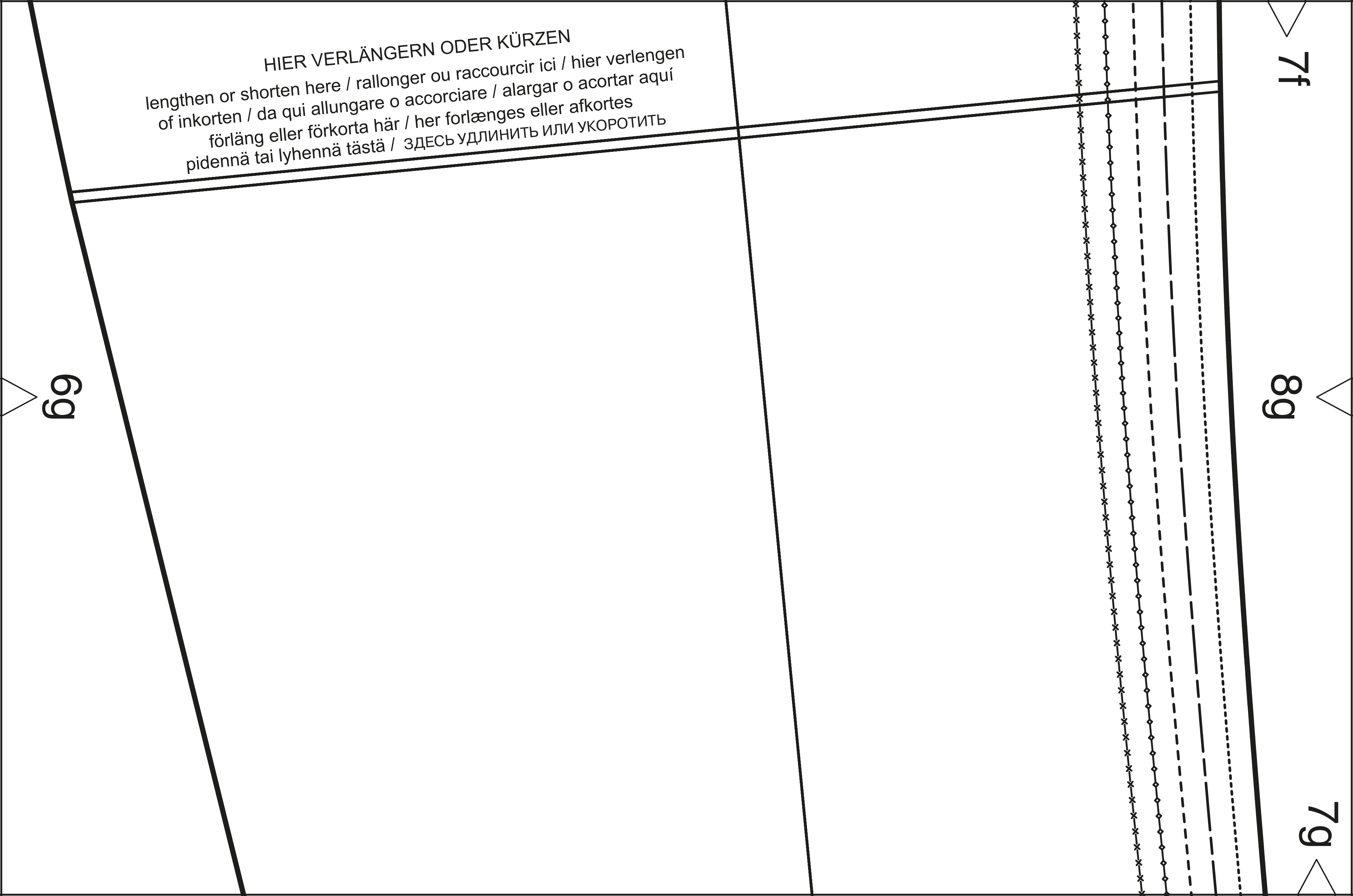
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

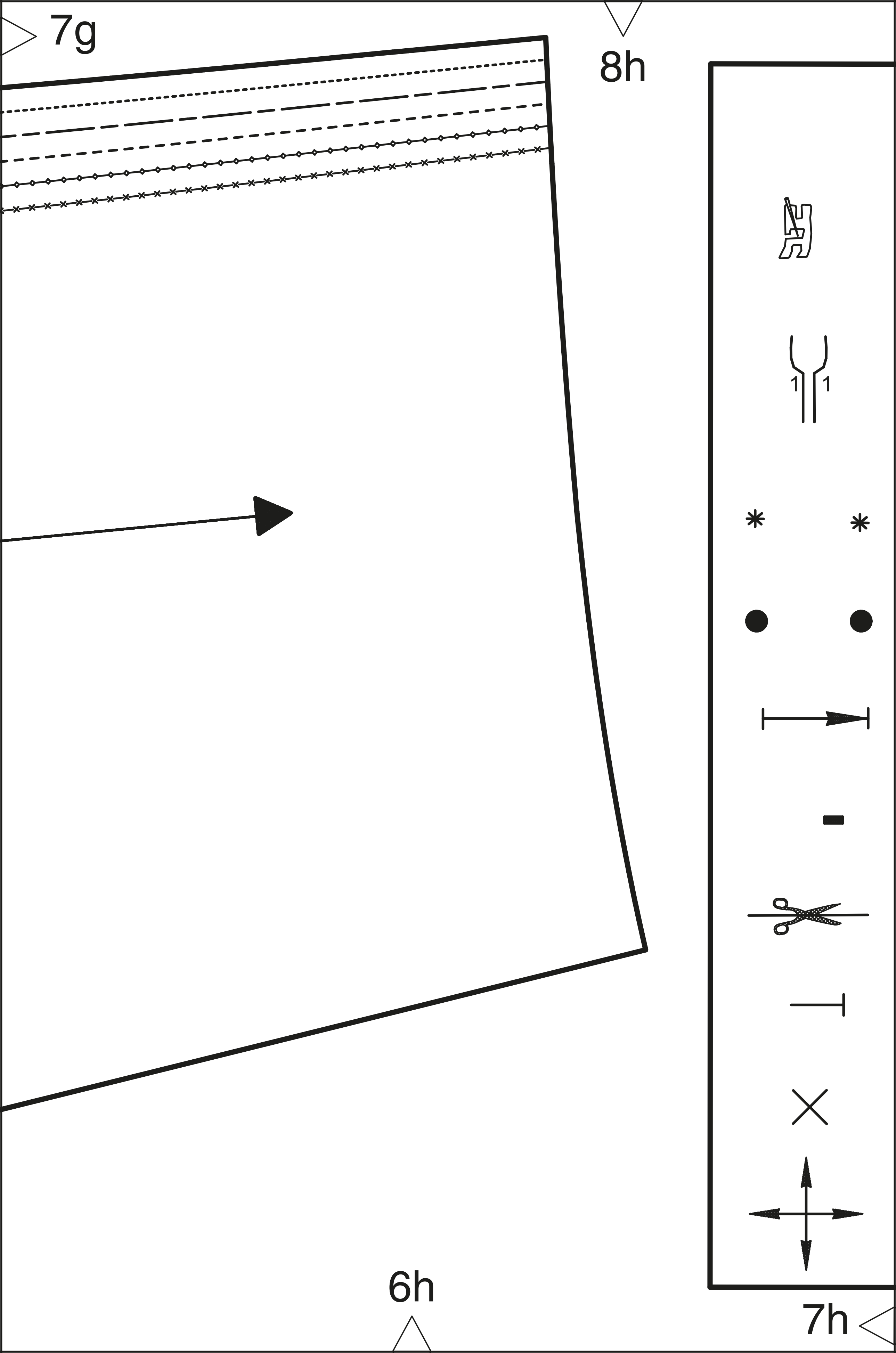
B



6830

6f


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6g
7f
8g
7g



7g
8h
1
1
6h
7h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

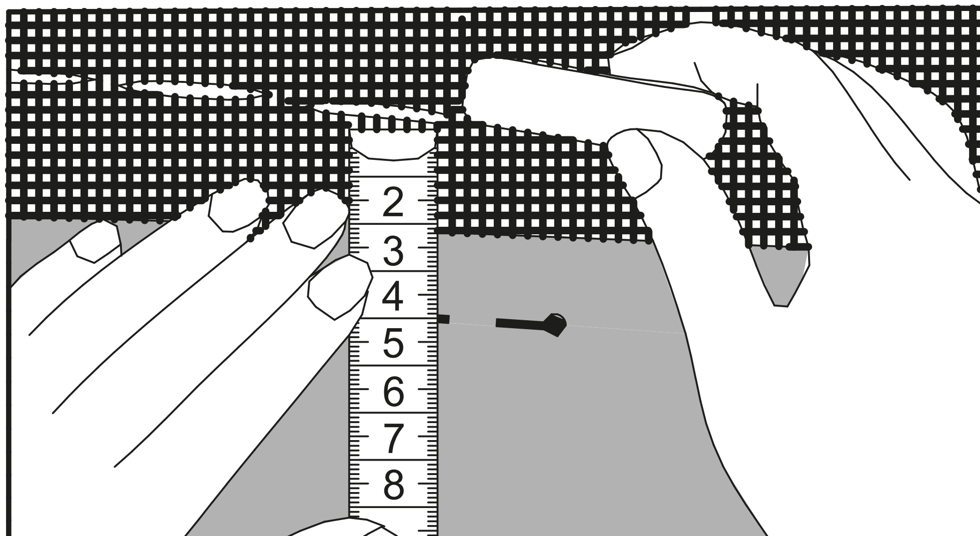
Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



9a

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

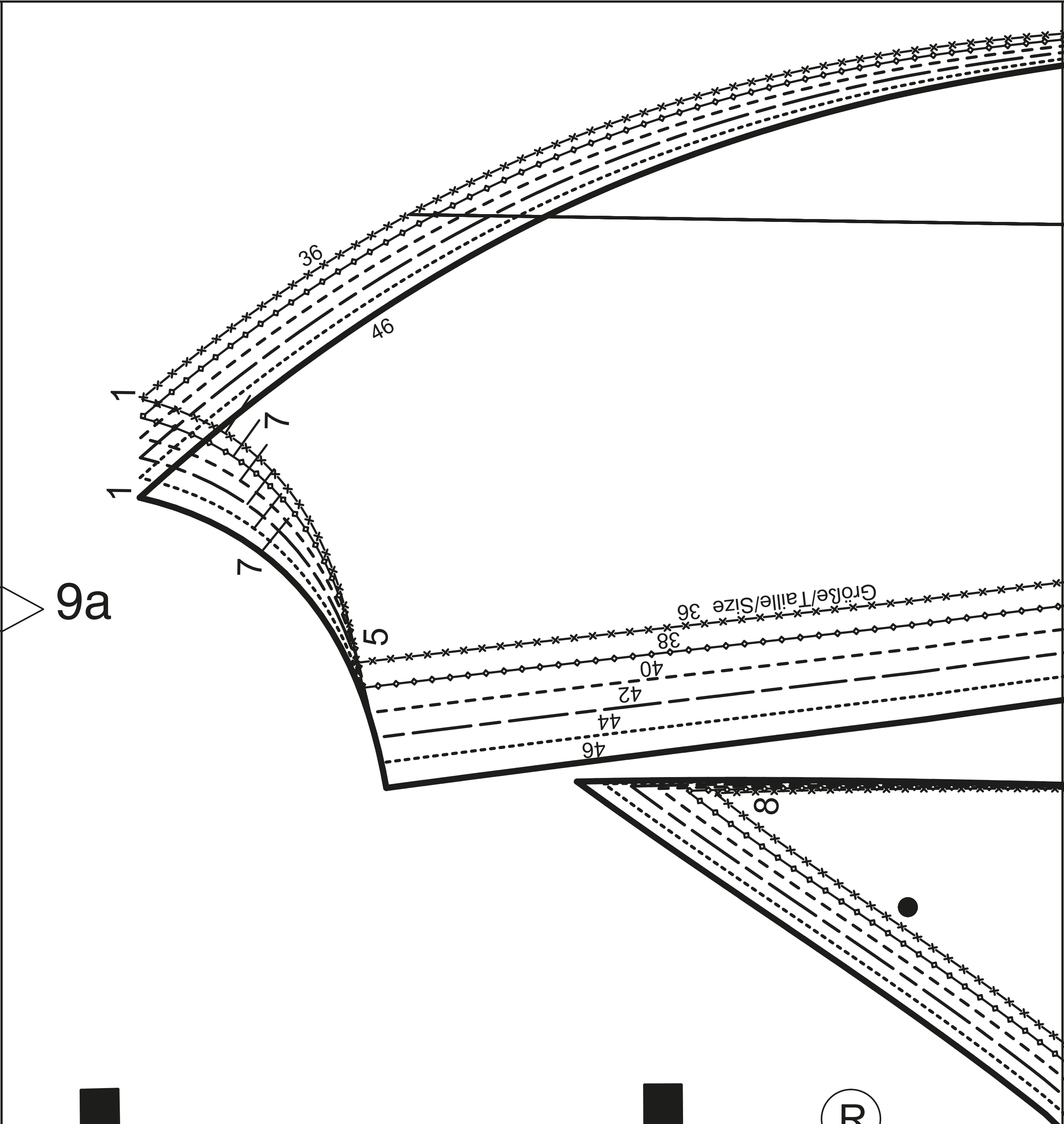
italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

8a



burda® style

www.burdastyle.de

9b

8b

8c

9b

9.

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

9c

10

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtermouw / manica dietro
manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

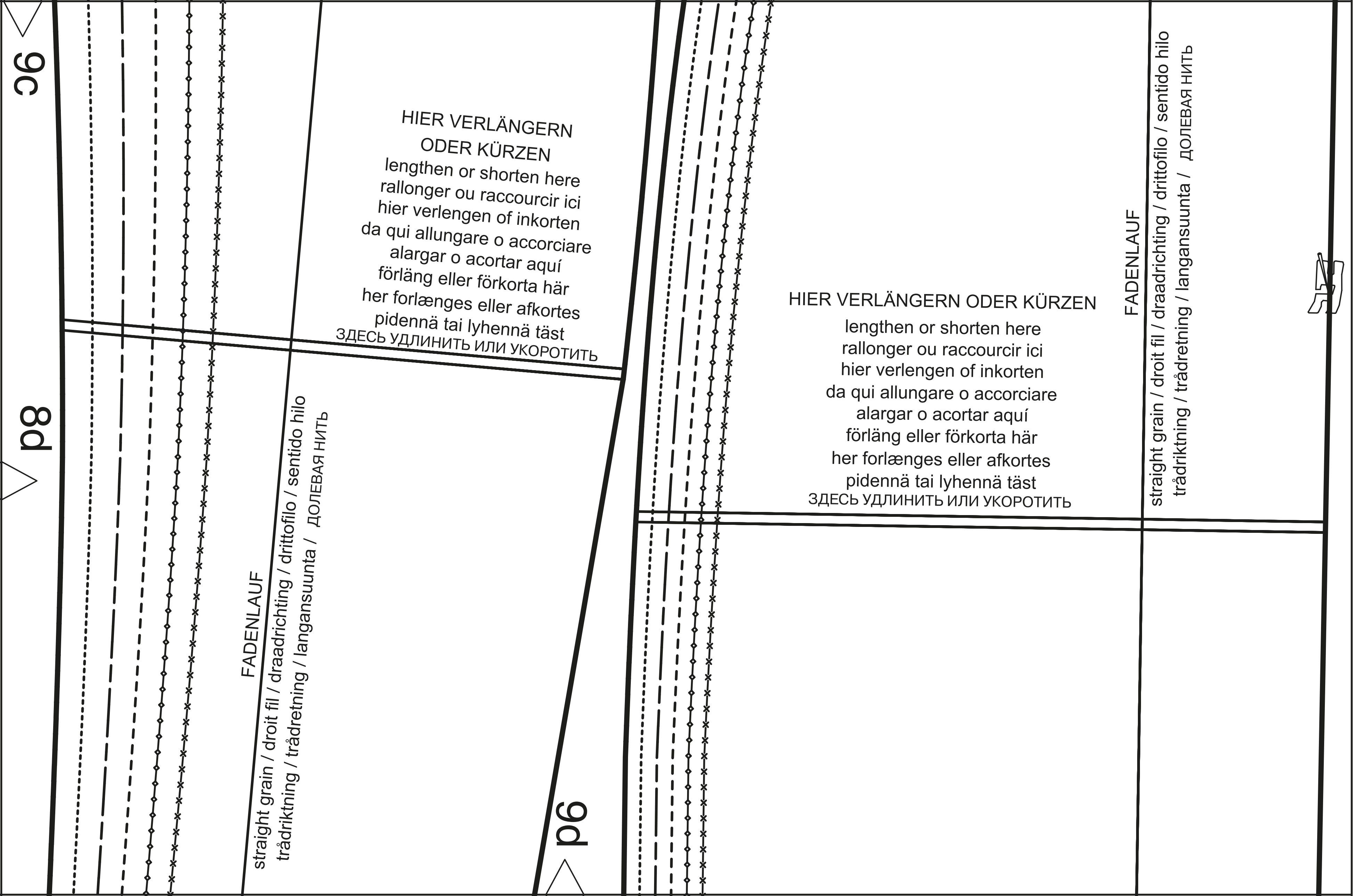
B

2x

6830



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ


9c
8d
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
9d
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstycke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A,B

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



6830

LINKS SCHLITZ
left slit / fente à gauche / split links / apertura sinistra
abertura izquierda / sprund vänster sida / i venstre slids
nurjan puolen halkio / ЛЕВАЯ СТОРОНА-ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

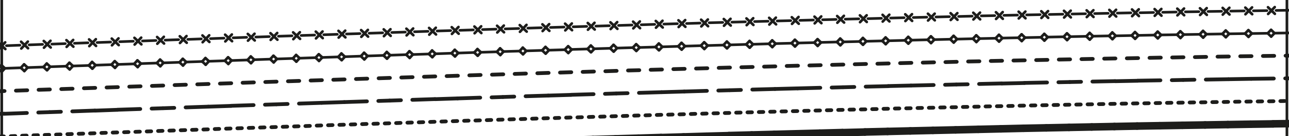
9d

9e

8e

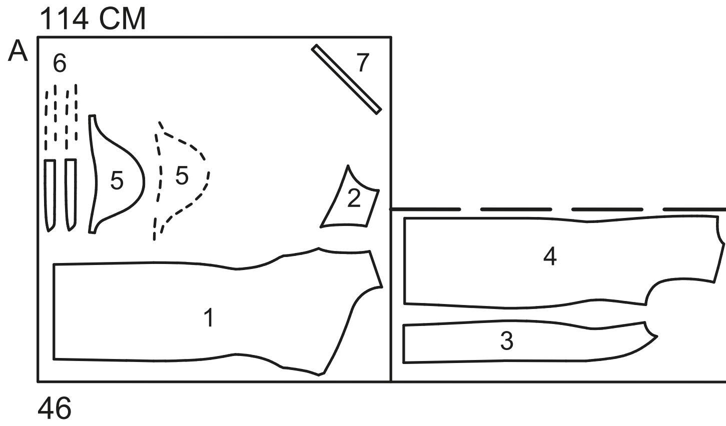
RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / правая сторона

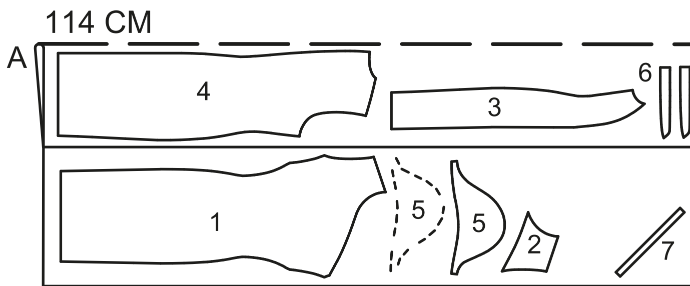
NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / шов



9e

9f



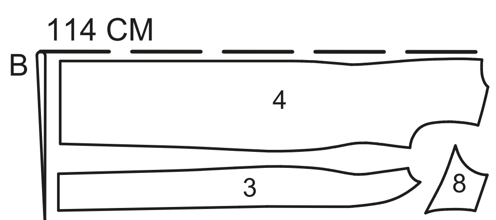


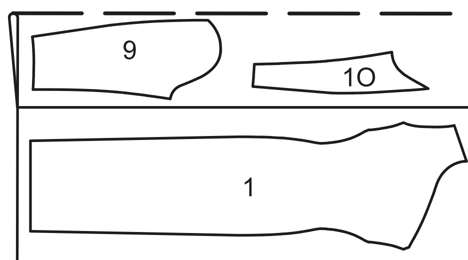
8f

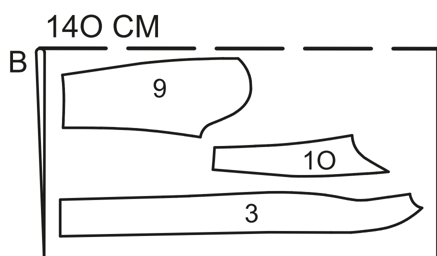
A

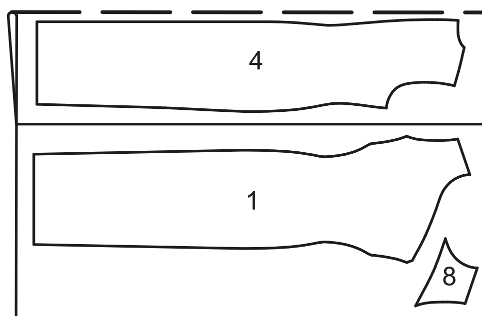
9g

9f



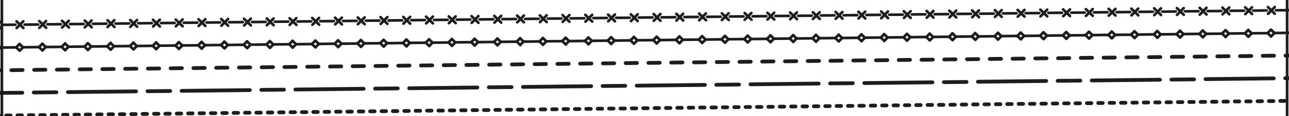






8g





9g

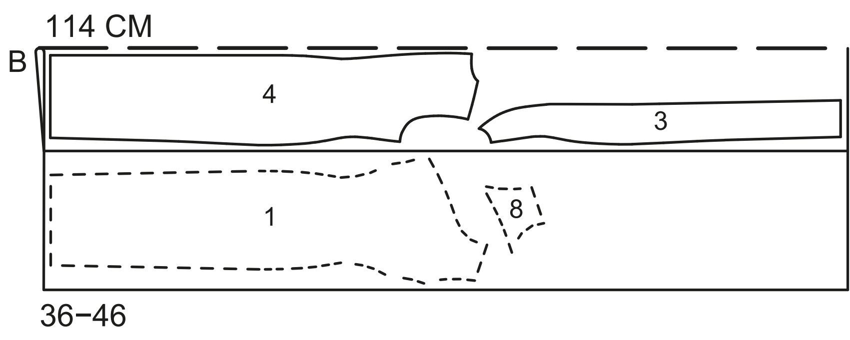
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

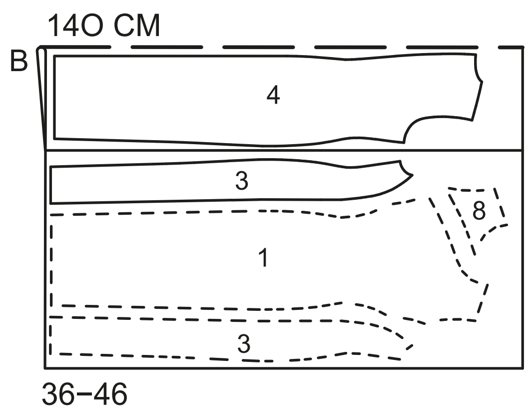
9h

114 CM



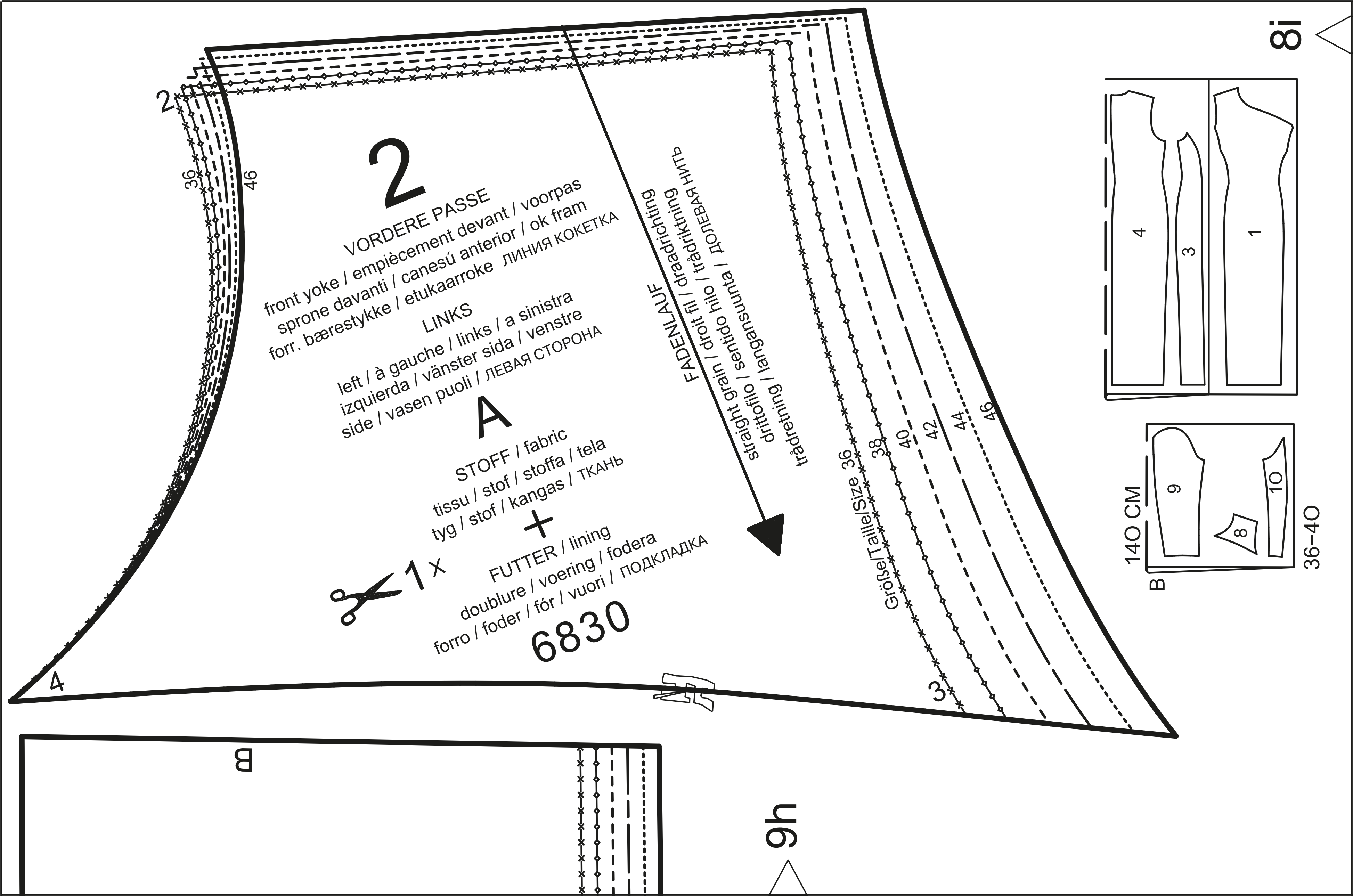
36−46

14O CM



36−46

8h



2
36
46
2
VORDERE PASSE
front yoke / empiècement devant / voorpas
sprone davanti / canesú anterior / ok fram
forr. bærestykke / etukaarroke ЛИНИЯ КОКЕТКА
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre
side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА
A
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+
1 x
FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
6830
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
3
4
B
9h
8i
4
3
1
14O CM
B
9
8
1O
36–4O